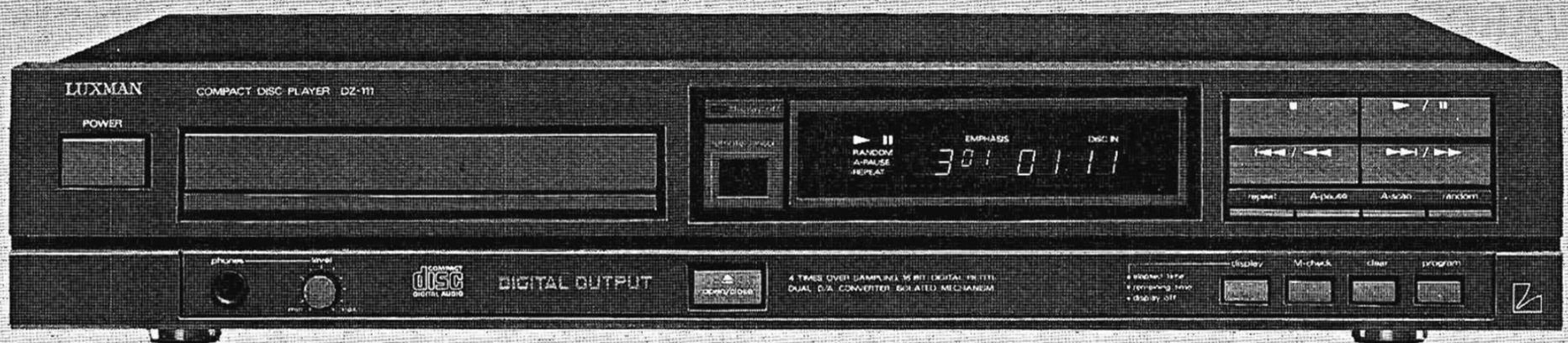


# LUXMAN

OWNER'S MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE OPERACIÓN

**DZ-111**

Compact Disc Player





**"CLASS 1 LASER  
PRODUCT"**

**CLASS 1 LASER  
PRODUCT**

**CAUTION:**

This compact Disc Digital Audio Player contains a laser system and is classified as a "CLASS 1 LASER PRODUCT". To use this model properly, read this Owner's Manual carefully and keep this manual for your future reference. In case of any trouble with this player, please contact your nearest "AUTHORIZED service station". To prevent direct exposure to the laser beam, do not try to open the enclosure.

**"CLASS 1 LASER  
PRODUCT"**

**ADVARSEL. USYNLIG LASERSTRÅLING  
VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAF-  
BRYDER ER UDE AF FUNKTION.  
UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.**

**ADVARSEL**

Denne mærkning er anbragt udvendigt på apparatet og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilladelig kraftig stråling.

**APPARATET BOR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SÆRLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!**

Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselsmærkning, som advarer imod at foretage sådanne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsætte sig for laserstråling.

**OBS!** Apparaten innehåller laserkomponent som avger laserstråling överstigande gränsen för laserklass 1.

**VAROITUS.** Suojakotelo ei saa avata. Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätöntä silmille vaarallista lasersäteilyä.

**CAUTION:**

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED IN THE OWNER'S MANUAL MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

**STATEMENT FOR DIGITAL APPARATUS**

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE (CLASS B) LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATIONS OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

**DECLARATION SUR LES APPAREILS NUMERIQUES**

L'INTERFÉRENCE, RADIOÉLECTRIQUE GÉNÉRÉE PAR CET APPAREIL. NUMÉRIQUE DE (TYPE B) NE DÉPASSE PAS LES LIMITES ÉNONCÉES DANS RÉGLEMENT SUR LES PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES, SECTION APPAREIL NUMÉRIQUE, DU MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS.

# TABLE OF CONTENTS

## CONTENTS

|   |            |
|---|------------|
| REFERENCE ILLUSTRATIONS .....                   | 4, 5       |
| INTRODUCTION .....                              | 6          |
| CONTROLS & SWITCHES,<br>JACKS & TERMINALS ..... | 7, 8, 9    |
| CONNECTION GUIDELINES .....                     | 10         |
| OPERATION GUIDELINES .....                      | 11, 12, 13 |
| CARE & MAINTENANCE .....                        | 14         |
| SPECIFICATIONS .....                            | 14         |

## INHALT

|   |             |
|---|-------------|
| ERLÄUTERENDE ABBILDUNGEN .....              | 4 & 5       |
| VOR DER INBETRIEBNAHME .....                | 15          |
| BEDIENUNGSELEMENTE UND<br>ANSCHLÜSSE .....  | 16, 17 & 18 |
| DIE DEUTSCHE BUNDESPOST<br>INFORMIERT ..... | 19 & 20     |
| ANSCHLUSS .....                             | 21          |
| BEDIENUNGSÜBERSICHT .....                   | 22, 23 & 24 |
| PFLEGE UND WARTUNG .....                    | 25          |
| TECHNISCHE DATEN .....                      | 25          |

## CONTENU

|  |              |
|--|--------------|
| ILLUSTRATIONS DE REFERENCE ...                     | 4 et 5       |
| INTRODUCTION .....                                 | 26           |
| COMMANDES, COMMUTATEURS,<br>PRISES ET BORNES ..... | 27, 28 et 29 |
| DIRECTIVES DE BRANCHEMENT .....                    | 30           |
| DIRECTIVES<br>D'EXPLOITATION .....                 | 31, 32 et 33 |
| SOIN ET ENTRETIEN .....                            | 34           |
| CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....                  | 34           |

## ÍNDICE

|   |             |
|---|-------------|
| ILUSTRACIONES DE REFERENCIA ...                       | 4 y 5       |
| INTRODUCCIÓN .....                                    | 35          |
| CONTROLES, INTERRUPTORES,<br>TOMAS Y TERMINALES ..... | 36, 37 y 38 |
| GUÍA DE LAS CONEXIONES .....                          | 39          |
| GUÍA DE LA OPERACIÓN .....                            | 42          |
| MANTENIMIENTO .....                                   | 40, 41 y 43 |
| ESPECIFICACIONES .....                                | 43          |

**WARNING:** To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this appliance to rain or moisture.

**CAUTION:** To prevent electric shock, do not use this (polarized) plug with an extension cord, receptacle or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.

**ACHTUNG:** Zur Verhütung von Bränden und elektrischen Schlägen, dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

**AVIS:** Pour éviter tout risque d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à l'humidité.

**ATTENTION:** Pour prévenir les chocs électriques, ne pas utiliser cette fiche polarisée avec un prolongateur, une prise de courant ou une autre sortie de courant, sauf si les lames peuvent être insérées à fond sans en laisser aucune partie à découvert.

**ADVERTENCIA:** A fin de prevenir incendios y descargas eléctricas, no exponga este aparato a la lluvia ni a la humedad.

# REFERENCE ILLUSTRATIONS

Fig. 1/Abb. 1

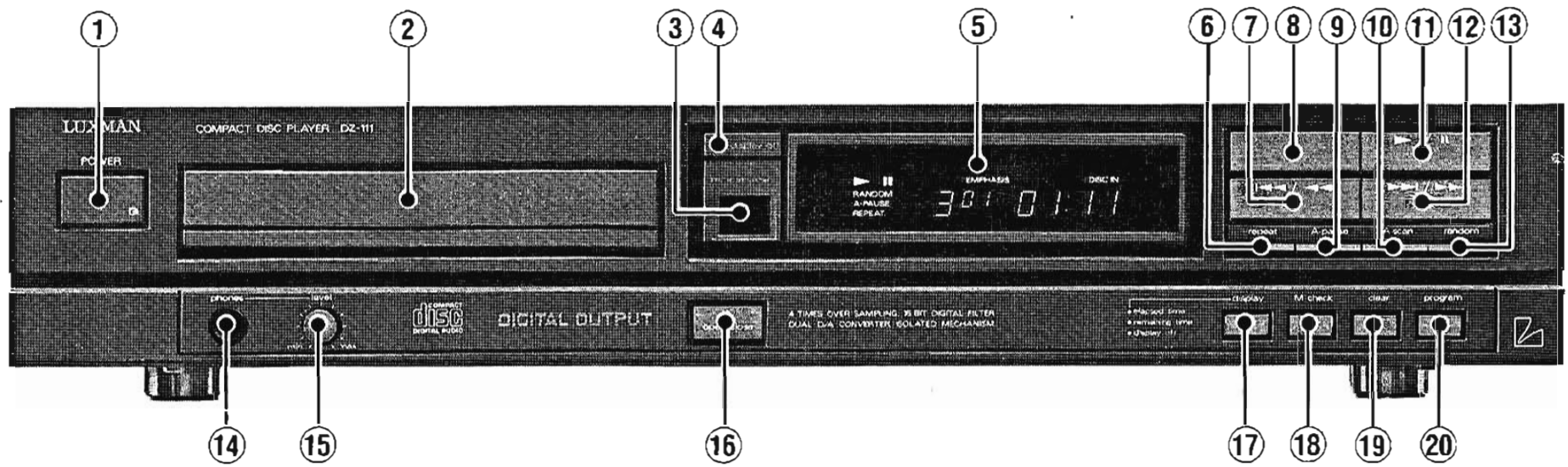


Fig. 2/Abb. 2

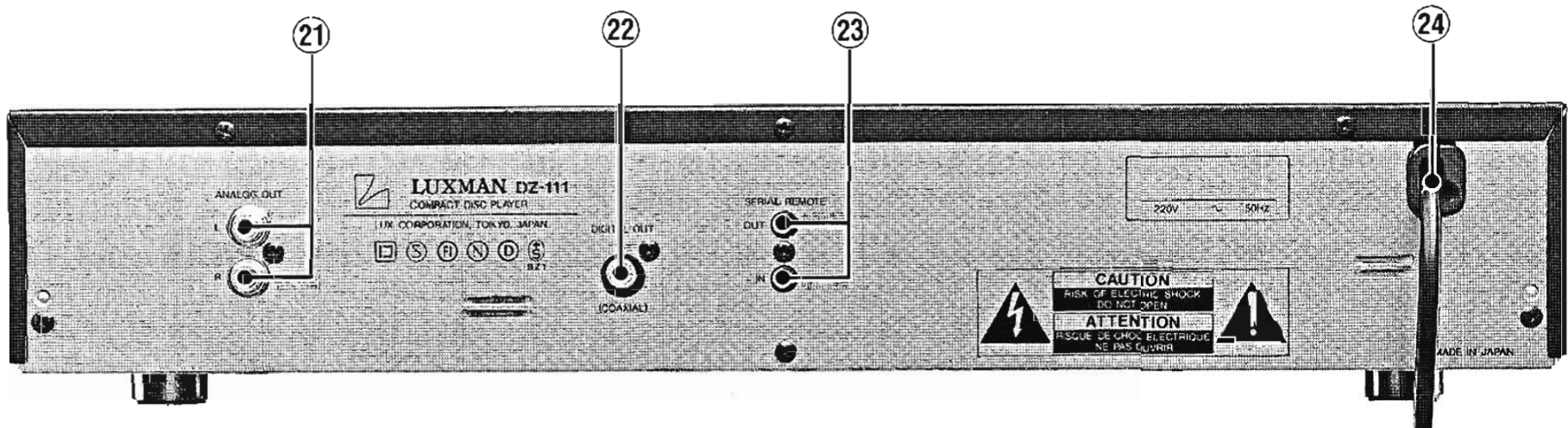


Fig. 3/Abb. 3

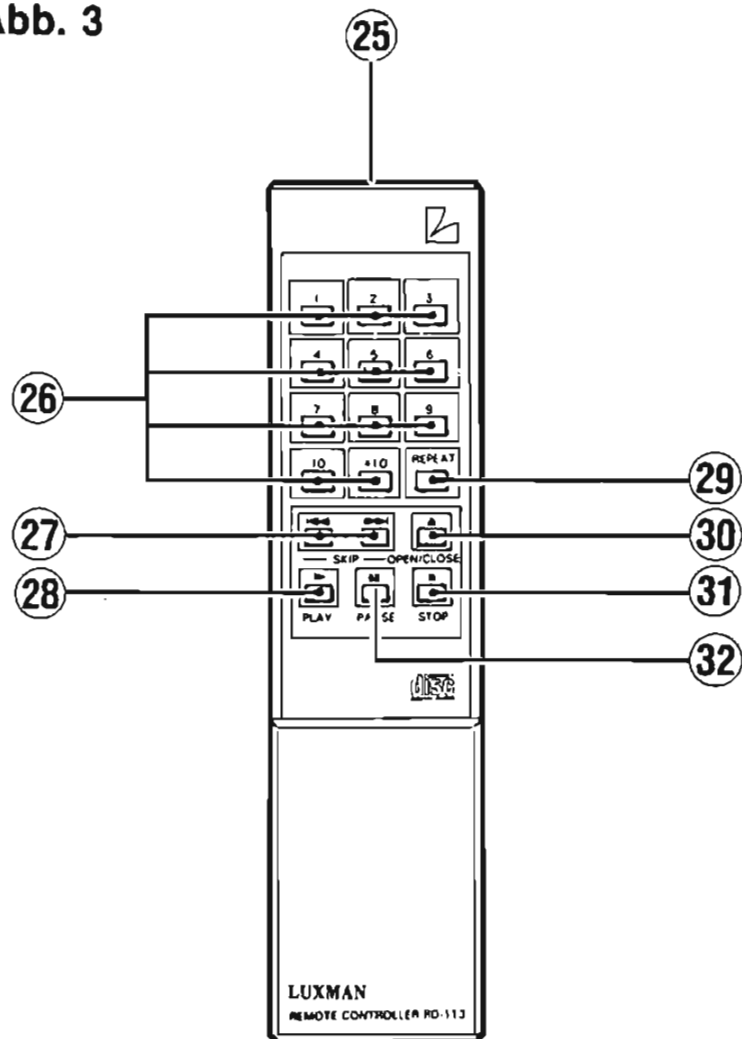
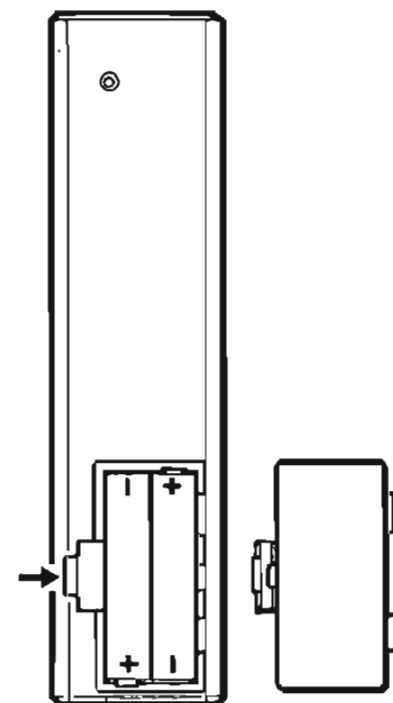


Fig. 4/Abb. 4



Batteries: (Size AAA) × 2  
 2 Mikrozellen (Größe AAA)  
 2 piles (Dimension AAA)  
 2 pilas (tamaño AAA)



# REFERENCE ILLUSTRATIONS

Fig. 5/Abb. 5

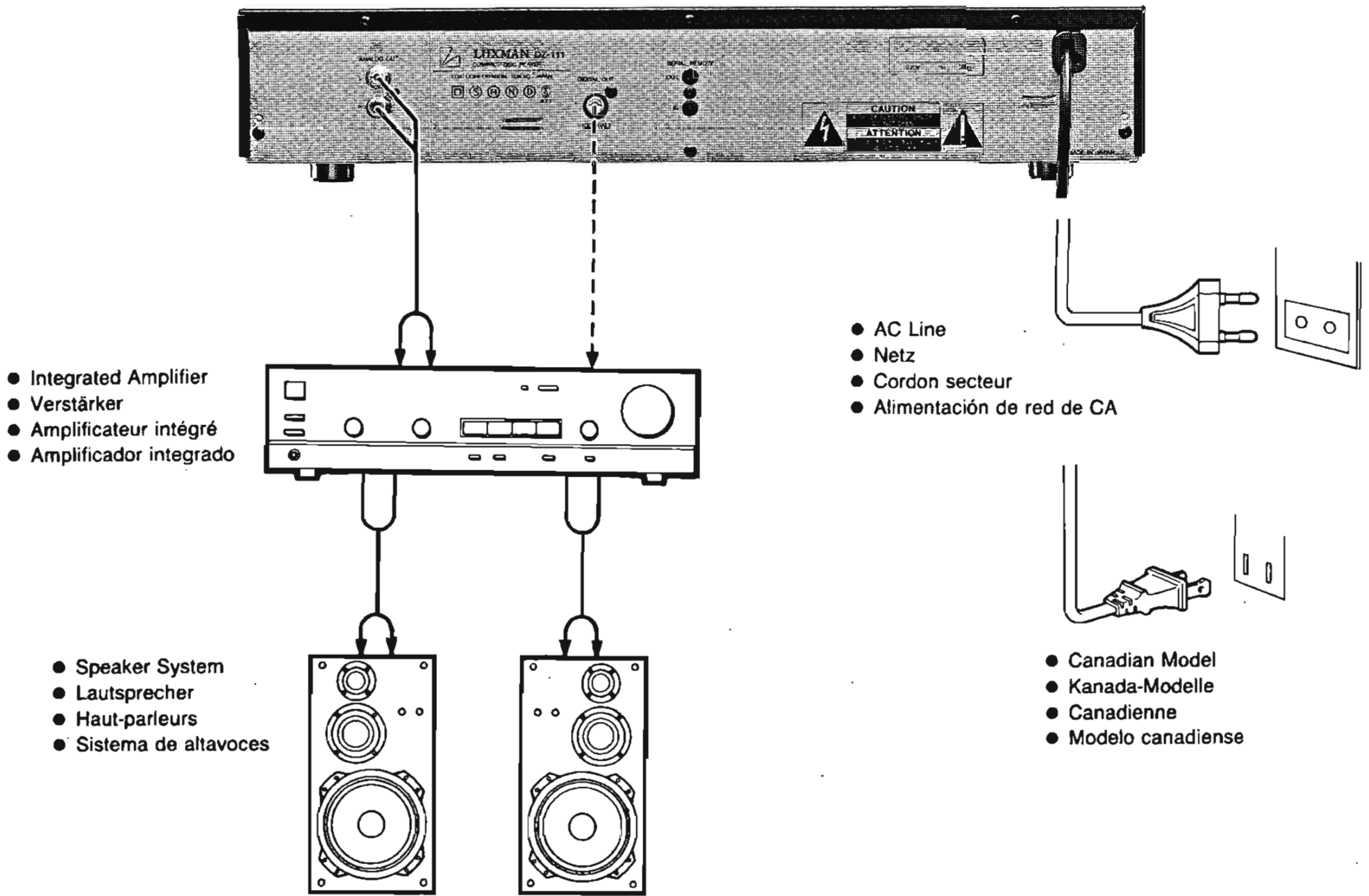


Fig. 6/Abb. 6

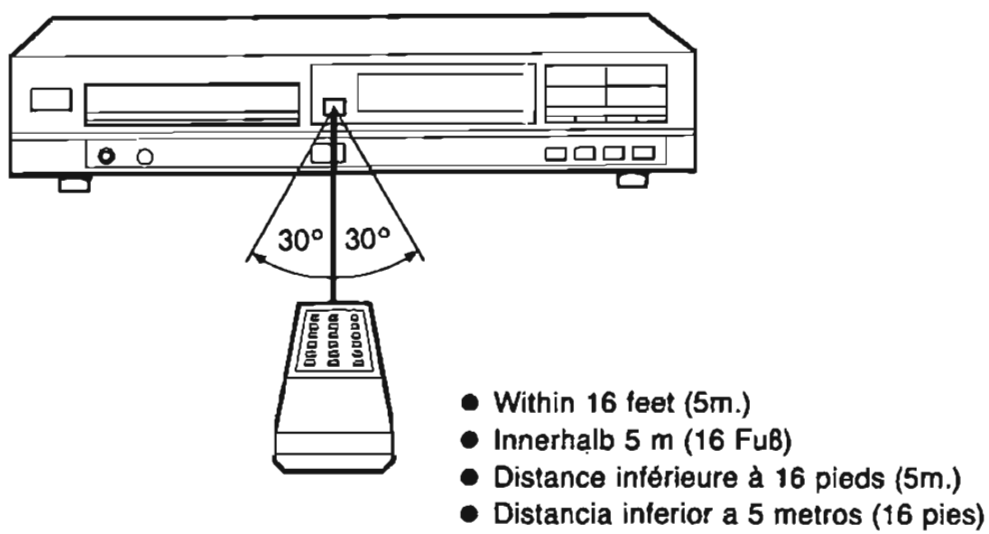
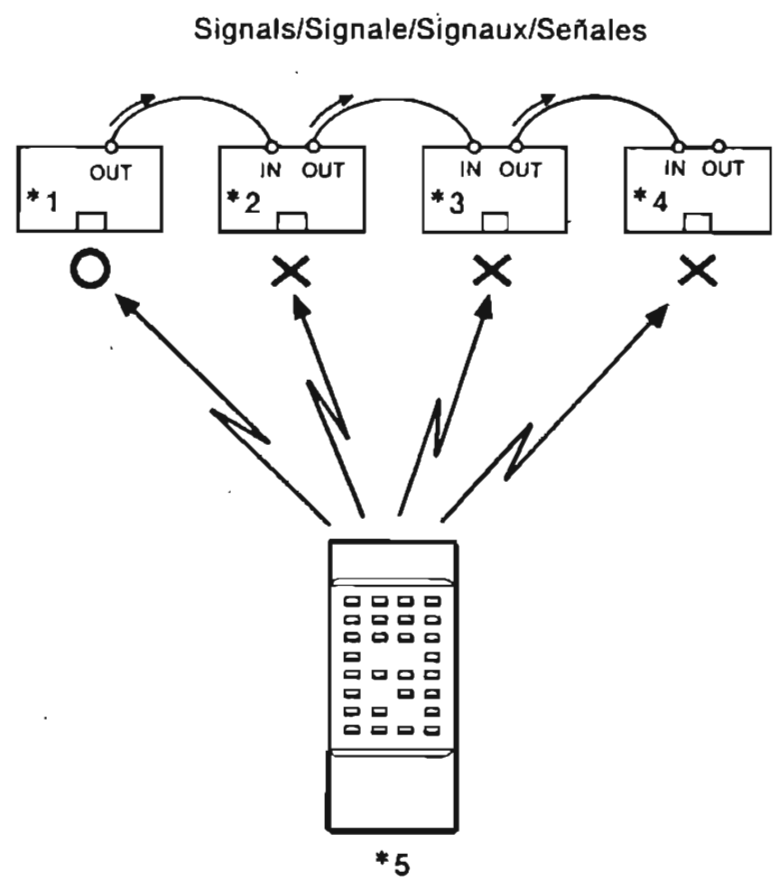


Fig. 7/Abb. 7



# INTRODUCTION

## **WELCOME!**

*Luxman welcomes you to the growing number of discerning audiophiles who own and operate Luxman Audio and Audio-Video Products. We take great pride in the long tradition of excellence in sonic quality that the Luxman name represents. This manual has been prepared to help you to maximize your enjoyment of the outstanding performance and features of your new Luxman DZ-111.*

*The Luxman DZ-111 Compact Disc Player incorporates advanced technical innovations which make full use of the flexibility and performance of the digital format, and is a key component in Luxman's new interactive family of audio components.*

*To realize the exceptional performance for which this Compact Disc Player is capable, it is necessary that amplifiers and speaker systems used with it are of the highest sonic quality. We recommend complementary Luxman components wherever possible.*

*Please study this manual carefully and become acquainted with all the special features, operation and capabilities of your new Luxman DZ-111. Should you have any questions, or desire information on other Luxman products, please contact your local Luxman dealer.*

## **WHEN YOU OPEN THE BOX**

Before any Luxman product leaves the factory it is carefully inspected for physical imperfections as a routine part of Luxman's systematic quality control. This, along with full electrical testing, should insure quality craftsmanship and performance. After you have unpacked the unit, inspect it for any physical damage. Save the shipping carton and all packing materials, as they are essential to reduce to a minimum the possibility of transportation damage, should the product ever need to be shipped again. In the unlikely event that damage has occurred, notify your dealer immediately and request the name of the carrier so that a written claim to cover shipping damages can be initiated.

**THE RIGHT TO ANY CLAIM AGAINST A PUBLIC CARRIER CAN BE FORFEITED IF THE CARRIER IS NOT NOTIFIED PROMPTLY AND IF THE SHIPPING CARTON AND PACKING MATERIAL ARE NOT AVAILABLE FOR INSPECTION. SAVE ALL PACKING MATERIALS UNTIL THE CLAIM HAS BEEN SETTLED.**

## **INSTALLATION AND PLACEMENT**

The DZ-111 generates almost no heat, therefore its placement is not critical. However it should not be placed on top of or completely enclosed with high power amplifiers. If placed in a cabinet with such components, be sure adequate ventilation is provided. With these considerations implemented, the Luxman DZ-111 should provide exceptional performance in any reasonable environment.

Of course, such normal considerations as protection from excessive dust and moisture should always be observed. The Luxman DZ-111 Compact Disc Player has been carefully designed with high quality components so that long term undiminished performance may be expected when it is operated in accordance with the instructions provided.



# CONTROLS, SWITCHES, JACKS & TERMINALS

## FRONT PANEL (Fig. 1)

### 1. POWER Button

Press this button to turn power on and off to the unit. If a disc is already loaded into the Disc Tray when power is turned on, the unit will automatically start playback, beginning with track #1.

### 2. Disc Tray

Place a disc on this Tray, label side up. A light touch on the Tray, when open, will cause it to retrace into the unit ready for play. Pressing PLAY/PAUSE, A-SCAN Button or any DIRECT ACCESS Button will also close tray and the unit will go into immediate play operation.

**NOTE:** To place an 8 cm single CD on the disc tray, align the edge of the disc with the groove for the 8 cm single CD on the disc tray.

### 3. Remote Sensor

When using the hand held remote control, it must be pointed toward this sensor to activate operational functions.

### 4. Display OFF indicator

Lights up when the display is turned off with the TIME DISPLAY button.

### 5. Vacuum Fluorescent Display

Track, index, time, etc., are all simultaneously shown in this Display. Refer to Operation Guidelines for details.

### 6. REPEAT Button

In normal play, random play or A-scan mode, press this button to repeat all tracks on a disc.

In programmed play mode, pressing this button will repeat only those programmed.

Pressing the "repeat" Button a second time, will cancel the repeat function.

### 7. BWD/SKIP down Button (⏮/⏪)

Keeping this button pressed for longer than 0.5 second will provide backward scan. To more than double the scan speed, press this button in the pause mode.

Pressing this button and releasing it immediately will cause return to the beginning of the current selection; a second immediate push will cause a skip to the preceding selection.

### 8. STOP Button

One press of this button will stop playback and return the pick-up to the beginning of the disc. A second push will clear (reset) all memory contents.

### 9. A-PAUSE button

Use this button to pause at the end of each track. While the auto pause function is activated, A-PAUSE is displayed.

**NOTE:** Pressing the A-Pause button will cancel the A-scan function.

### 10. A-SCAN Button

When pressed, track number appears in the display and blinks continuously. The first 10 seconds of each track on the disc will be automatically played, beginning at track 1. If in programmed mode, pressing this button will scan each track in the program, beginning with the first selection programmed.

"Repeat" will also work with "A-Scan", continuously repeating the scanned tracks in both the programmed and non-programmed operations mentioned above.

**NOTE:** Pressing the A-scan button will cancel the A-pause function.

### 11. PLAY/PAUSE Button (▶/⏸)

When pressed in stop or pause mode, playback will begin.

When pressed during playback, the player will go into pause mode.

# CONTROLS, SWITCHES, JACKS & TERMINALS

## 12. FWD/SKIP up Button (▶▶I/▶▶▶)

Keeping this button pressed for longer than 0.5 second will provide forward scan. To more than double the scan speed, press this button in the pause mode.

Pressing this button and releasing it immediately will cause the player to skip forward, one selection (track) at a time for each successive push. When the player comes to the last selection, the next push will return the pick-up to the first selection.

## 13. RANDOM button

Use this button to automatically change the order of tracks to be played at random.

During random play operation, RANDOM is displayed.

## 14. PHONES Jack

Use the "phones" Jack to connect stereo headphones for private listening.

## 15. PHONES — LEVEL

Use the "phones" jack to connect stereo headphones for private listening. The "level" control adjusts the headphone jack (item #14) levels.

## 16. OPEN/CLOSE Button (▲)

Press to open or close the Disc Tray (See also item #2).

## 17. TIME DISPLAY Button

Each push of this button selects one of 2 disc timing displays and turn off the display as follows:

"REMAIN" OFF — Time elapsed since beginning of current track. This occurs with "REMAIN" indicator OFF.

"REMAIN" — Play time remaining on entire disc. This occurs with "REMAIN" indicator ON.

**NOTE 1.** When in programmed play mode, the remaining time displayed will be that of the selections programmed, not the entire disc.

**NOTE 2.** If the BWD/SKIP down or FWD/SKIP up Buttons (items #12 and 7) are used during programmed playback, the remaining time display will turn off.

## 18. M-CHECK Button

Use this button to check the order of the selections that have been programmed. With each successive push of this button, the track numbers that have been programmed will be shown to the left and the programmed order to the right, in the track display area (the time portion of the display will turn off).

**NOTE:** The "M-check" Button operates only in the Stop mode.

## 19. CLEAR Button

This function allows track by track clearing, in sequence, of any programmed track, beginning with the last track programmed. With each push of this button, the track number indicated under the PROGRAM indicator is cleared, and the next track number to be cleared will appear. The program number indicated under the EMPHASIS indicator decreases one by one simultaneously.

**NOTE:** "Clear" operates only in the "Stop" mode.

## 20. PROGRAM Button

Use this button in conjunction with the SKIP up/down Buttons to program up to 32 track selections in any random order. To clear program contents, press the CLEAR or STOP Button in the stop mode.



# CONTROLS, SWITCHES, JACKS & TERMINALS

## REAR PANEL (Fig. 2)

### 21. OUTPUT Jacks

For connection to the CD inputs of any amplifier. The output level is 2 volts fixed, referenced to 0 dB recording level.

### 22. DIGITAL OUTPUT-Coaxial

Use this digital output, with the video patch cord (not supplied), for connection to a matching amplifier having a patch cord (coaxial) phono jack type digital input (such as the Luxman LV-113 or LV-117).

### 23. SERIAL REMOTE IN/OUT Jacks

Use these jacks for a simple and convenient connection to other Luxman components for Remote Control operation. Connect these SERIAL REMOTE IN and OUT Jacks to the SERIAL REMOTE OUT and IN Jacks, respectively, on other Luxman components (in daisy chain fashion), for a unified remote control system. See Fig. 7.

**NOTE:** Turn the power off before connecting these jacks.

### 24. AC POWER CORD

Plug the cord directly into the wall outlet.

**CAUTION:** To reduce the risk, do not touch voltage selector. If necessary, make proper voltage set up.

## REMOTE CONTROLLER RD-113 (Fig. 3)

### 25. Transmission Window

### 26. DIRECT ACCESS (TRACK) Buttons

Use for programming or immediate play of any track from 1 to 99.

### 27. SKIP Buttons

These buttons allow the player to "skip" forward or backward over any selection (track) in one selection increments.

Pressing the ◀◀ Button once will cause return to the beginning of the current selection; a second immediate push will cause a skip back to the preceding selection.

Pressing the ▶▶ Button will cause the player to skip forward, one selection at a time for each successive push.

When the player comes to the last selection, the next push will return the pick-up to the first selection.

### 28. PLAY Button

Press the PLAY Button when loading a disc for immediate playback beginning at track 1 and for starting a programmed or random sequence.

### 29. REPEAT Button

In normal play mode, random play mode or A-scan mode, press this button to repeat all tracks on a disc.

In programmed play mode, pressing this button will repeat only those programmed.

Pressing the "repeat" Button a second time, will cancel the repeat function.

### 30. OPEN/CLOSE (TRAY) Button

Press to open or close the Disc Tray.

### 31. STOP Button

One press of this button will stop playback and return the pick-up to the beginning of the disc. A second push will clear (reset) all memory contents.

### 32. PAUSE Button

Press this button to temporarily cease playback or to cue up a track or segment for recording, etc. To resume playback, press the PAUSE Button again or press the PLAY Button.

# CONNECTION GUIDELINES

## BEFORE MAKING CONNECTIONS

It is always wise to ensure that all AC power cords of the various components that you are interconnecting are unplugged from the wall outlets during the hook-up process. This will prevent any inadvertent damage to your speakers or amplifier from incorrect control settings or connections.

## INTERCONNECTING LEADS

Be sure that left and right channel identification is correct when connecting the audio "Output" jacks. Most patch cords are color coded with Red ends for the right channel and Black or White ends for the left channel, to make this job easier.

In addition, audio jacks on Luxman equipment, including the DZ-111, have red centers for right channel, white for left and orange for digital output.

When making connections, follow the connection diagram above, referring also to the descriptions for items 21 through 24 on page 9.

- "Daisy Chain" Serial Connections (See Fig. 7).
    - O: Remote Operation Possible
    - X: Remote Operation Not Possible
    - \*1: Remote Control Center (F-105, U-100, etc.)
    - \*2: DZ-111
    - \*3: Tape Deck (Future Product)
    - \*4: Tuner
    - \*5: RF-105, etc.
- Components 2, 3 and 4 can be connected in any order.



# OPERATION GUIDELINES

## INITIAL SET-UP

Make sure all the connections are securely made. Turn the volume of the amplifier fully down and turn the power on to the components to be used. Adjust the volume of the amplifier to a suitable level just prior to playback.

## LOADING A DISC ON THE PLAYER

1. Press the POWER Button to turn the player on. (Also, turn on the power to the equipment connected to the player.)
2. Press the "open/close" Button to open the Disc Tray.

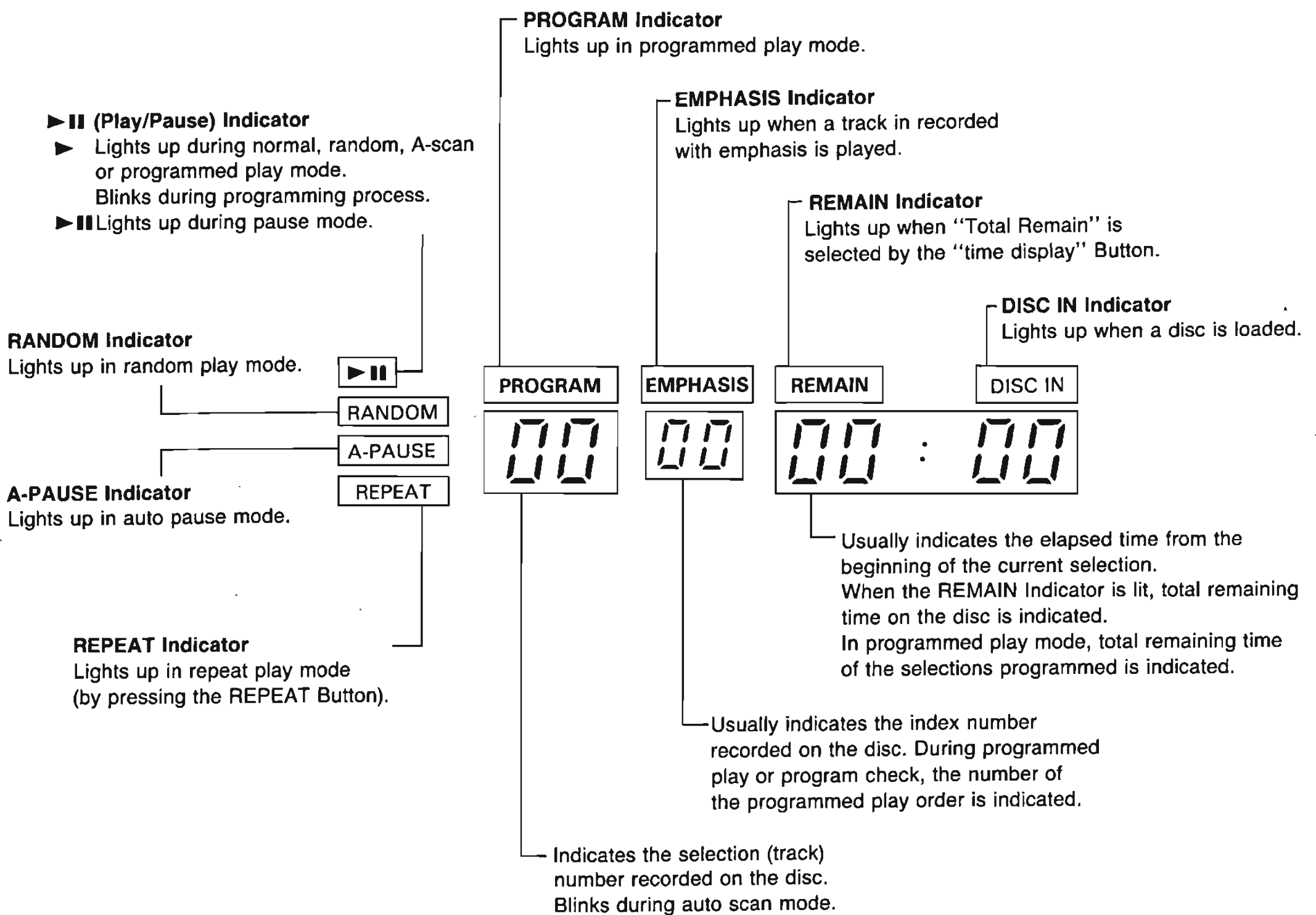
3. Load a disc on the Disc Tray with the label surface up.

**NOTE:** To place an 8 cm single CD on the disc tray, align the edge of the disc with the groove for the 8 cm single CD on the disc tray.

4. Press the "open/close" Button to close the Disc Tray.

**NOTE:** When a disc is loaded, the total number of selections (tracks) and the total playing time of the disc are displayed on the Display.

## HOW TO READ THE DISPLAY



# OPERATION GUIDELINES

## NORMAL PLAY

Press the PLAY/PAUSE Button.

- The ► Indicator on the Display lights up during playback.

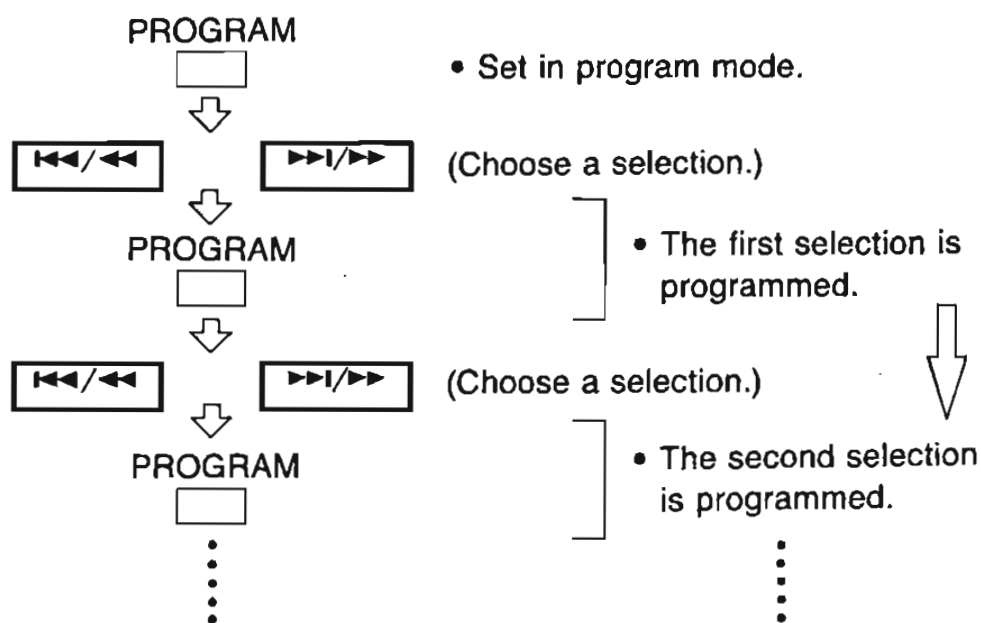
**NOTE:** When the selections are programmed, programmed play starts from the first track programmed.

## PROGRAMMED PLAY

### Programming Selections

1. Press the "program" Button in stop mode to enter the program mode.
  2. Choose the selection to be programmed by pressing the FWD/SKIP up Button, the BWD/SKIP down Button or any DIRECT ACCESS Button.
  3. Press the "program" Button.
- Up to 32 selections can be programmed by choosing a desired selection and pressing the "program" Button.

**NOTE:** If more than 32 selections are chosen, "FULL" will be displayed on the Display for about 4 seconds, showing that no more selections can be added to the program.



### Confirming the Contents of the Program

Press the "M-check" Button in stop mode.

- Each time the "M-check" Button is pressed, the selection (track) number and a number showing the programmed sequence are displayed one by one.

### Starting Programmed Play

1. Program all the desired selections. (Refer to "Programming Selections.")
2. Press the PLAY/PAUSE Button, and the selections are played back in the programmed order.

**NOTE:** To return to normal play mode, clear the entire program by successively pressing the CLEAR or STOP button.

## STOPPING FOR A MOMENT DURING PLAY

Press the PLAY/PAUSE Button at a desired point during play.

- The ► || Indicator lights up on the Display in pause mode.

**NOTE:** To release the pause mode, press the PLAY/PAUSE Button again or press the STOP Button.

## STARTING PLAYBACK FROM A DESIRED SELECTION (DIRECT ACCESS)

Direct access operation is available on the Remote Controller only. (Not available on the main unit.) Choose a desired selection by pressing the corresponding Direct Access Button.

- To choose a track number greater than 10, first press the + 10 Button to designate the tens digit and then press one of the numeric buttons 1 through 9 to designate the units digit.

**Example:** For direct access to the 27th selection, press "+ 10" twice, and then press "7."

- Immediately after a desired selection is chosen by the Direct Access Button, playback begins from that selection.

**NOTE:** Direct Access will cancel if a numeric button other than "+ 10" or the PLAY/PAUSE Button is not pressed within 4 seconds after pressing "+ 10". The "+ 10" Button will not operate with discs containing 10 or fewer tracks.

## SCANNING OR SKIPPING FORWARD

### To Scan

Press the FWD/SKIP up Button continuously to go forward at modulate speed.

To more than double forward scanning speed, press PLAY/PAUSE first.

### To Skip

To skip subsequent selections, press the FWD/SKIP up Button and release it immediately as many times as the number of skips desired.



# OPERATION GUIDELINES

## SCANNING OR SKIPPING BACKWARD

### To Scan

Press the BWD/SKIP down Button continuously to go backward at modulate speed.

To more than double backward scanning speed, press PLAY/PAUSE first.

### NOTES:

- The player will not go back to the selected previous program number in programmed play even if the BWD/SKIP down Button is continuously pressed.
- The player will not go back to the last track from the first track even if the BWD/SKIP down Button is continuously pressed.

### To Skip

To skip preceding selections, press the BWD/SKIP down Button and release it immediately. If the Button is pressed once, the player goes back to the "00:00" (on the Display) point of the current selection, and if pressed again, it goes back to the previous selection.

**NOTE:** The player will not go back to the last track from the first track even if the BWD/SKIP down Button is repeatedly pressed.

## STOPPING PLAY

Press the STOP Button.

## CONFIRMING THE REMAINING TIME

Press the "time display" Button so that "REMAIN" lights on the Display.

### NOTES:

- "-- --" indication will appear on the Display instead of numbers, if more than 32 selections have been programmed.  
(This does not indicate a malfunction.)
- "-- --" indication will appear on the Display instead of numbers if the BWD/SKIP down Button or the FWD/SKIP up Button is pressed when the total remaining time of a programmed sequence is displayed.  
(This does not indicate a malfunction.)

## REPEATING NORMAL PLAY OR PROGRAMMED PLAY

Press the "repeat" Button so that the REPEAT Indicator on the Display lights up.

**NOTE:** To release the repeat mode, press the "repeat" Button again.

## TIMER PLAY

If a disc is already loaded into the Disc Tray when power is turned on by the timer, the unit will automatically start playback, beginning with track #1.

### Battery Replacement (Fig. 4)

1. Open the battery compartment cover on the rear of the remote control unit. The cover should open easily if you press on the tab with your thumbnail and lift up.
2. Place two "AAA" size dry batteries in the battery compartment in accordance with the diagram in the compartment, then replace the cover.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

- A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive (+) and negative (-) polarities as shown in the diagram inside the compartment.
- B. Never mix new and used batteries together.
- C. Both rechargeable and non-rechargeable batteries are available. Be sure to use your batteries in accordance with the instructions provided on the cells.

**NOTE:** For reliable operation, use the hand-held remote within the basic dimensional area (See Fig. 6).

# CARE & MAINTENANCE

## PRECAUTIONS

Condensation may occur inside the set if it is brought into a warm room from the cold or if a cold room is heated quickly. If this happens, drops of water may form on the pickup, scattering the laser beam and hampering operation.

The extent of condensation depends on various conditions, but if condensation should occur, remove the disc then turn on the power and wait at least one hour before using the unit.

## PROPER CARE OF COMPACT DISC

Improper handling of your disc will shorten its life. Hold the disc so that you will not leave fingerprints on the surface of the disc.

When your disc is not in use, place it in the case and store it in a place away from the sun, high temperature, humidity, and dust. Should your disc require cleaning, use a clean soft cloth only. Do not use oil or chemically treated cloths.

## CLEANING

The durable finish of the knobs and heavy aluminum front panel will last indefinitely with proper care and cleaning. Never use scouring pads, steel wool, scouring powders, or harsh chemical agents, such as lye solution. These will mar the finish. Clean with a soft, lintfree cloth or cotton swab slightly dampened with a mild solution of detergent and water.

## REPACKING FOR SHIPMENT

Should it become necessary to ship your DZ-111 for any reason, use the original packing materials. If these are no longer available, be sure that adequate materials, at least equivalent to the original, are used.

## REPAIRS

Only the most competent and qualified service technicians should be allowed to service the DZ-111. The Luxman company and its factory-trained warranty station personnel have the knowledge and special equipment needed for repair and calibration of this precision instrument.

In the event of difficulty, call the Luxman Authorized Service Station nearest your home or business. In many cases, the dealer where you purchased your Luxman unit will be equipped to provide service.

# SPECIFICATIONS

System ..... Compact Disc Digital Audio System  
Number of quantization bits ..... 16 bit linear system  
Sampling frequency ..... 44.1 kHz  
Channel ..... 2 channels (Stereo)  
Frequency response ..... 5 Hz ~ 20 kHz ( $\pm 0.5$  dB)  
Dynamic range ..... 90 dB (LPF—30 kHz, IHF-A)  
S/N ..... 105 dB (LPF—30 kHz, IHF-A)  
Channel separation ..... 95 dB (BPF—1 kHz)  
Wow & flutter ..... Below measurable limits  
Total harmonic distortion ... 0.06% (20 Hz to 20 kHz,  
BPF—1 kHz)

Output voltage/impedance ..... 2.0 V/47 k $\Omega$   
Digital output level/impedance ..... 0.5 V<sub>p-p</sub>/75  $\Omega$   
Pick-up type ..... Semiconductor laser  
Memory capability ..... 32 tracks  
Power supply ..... 220 V/240 V (50 Hz)  
120 V/60 Hz (Canadian models)  
Power Consumption ..... 10 W (Canadian models)  
Dimensions ..... 438 (W) x 85 (H) x 311 (D) mm  
Weight: (Net) ..... 4.2 kgs  
(Gross) ..... 5.5 kgs

Design and specifications are subject to change without notice.

## **HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!**

*Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem neuen CD-Spieler und begrüßen Sie in der Runde der HiFi-Liebhaber, die Audio- und Videogeräte von Luxman bevorzugen. Wir sind stolz auf die exzellente Tonqualität dieses Geräts, für die sich der Name Luxman verbürgt. Die hier vorliegende Anleitung soll Ihnen dabei helfen, sich mit all den hochwertigen Funktionen vertraut zu machen.*

*Der CD-Spieler DZ-111 repräsentiert den aktuellsten Stand der Technik und schöpft die Möglichkeiten der Digitaltechnologie voll aus. Mit seiner innovativen Technik bildet der DZ-111 einen wichtigen und vielseitigen Baustein in Ihrer Luxman-Anlage.*

*Die überragende Leistungsfähigkeit dieses CD-Spielers kann sich selbstverständlich nur dann entfalten, wenn auch der Verstärker und die Lautsprecher entsprechend hohen Qualitätsanforderungen genügen. Wann immer möglich, sollten Sie sich auch für die Zusatzkomponenten für den Namen Luxman entscheiden.*

*Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit der Bedienung und den Sonderfunktionen vertraut zu machen. Bei Fragen und Problemen bezüglich Luxman Geräte können Sie sich jederzeit auch gerne an Ihren Luxman Händler wenden.*

## **NACH DEM ÖFFNEN DES KARTONS**

Jedes Luxman Gerät unterliegt werksseitig einer sorgfältigen Qualitätskontrolle, die neben einer optischen Überprüfung auch alle elektrischen Teile umfaßt. Dennoch sollte das Gerät nach dem Auspacken einmal überprüft werden. In dem (sehr unwahrscheinlichen) Fall, daß ein Schaden vorliegt, wenden Sie sich umgehend unter Angabe der Transportfirma an Ihren Händler, damit dieser ggf. Ansprüche gegenüber der Transportfirma geltend machen kann. Darüber hinaus empfehlen wir, den Versandkarton und das Verpackungsmaterial für spätere Transportzwecke aufzuheben, da das Gerät darin beim Transport ideal geschützt ist.

**ANSPRÜCHE GEGENÜBER DER TRANSPORTFIRMA KÖNNEN NUR DANN GELTEND GEMACHT WERDEN, WENN DIESE UNMITTELBAR BENACHRICHTIGT WIRD UND SOWOHL DER VERSANDKARTON ALS AUCH DAS VERPACKUNGSMATERIAL NOCH VORHANDEN IST. BEI BESCHÄDIGUNGEN DES GERÄTS SOLLTEN DIESE TEILE DESHALB UNBEDINGT AUFBEWAHRT WERDEN.**

## **AUFSTELLUNG**

Da der DZ-111 praktisch keine Wärme entwickelt, ist der Aufstellungsplatz relativ unkritisch. Er sollte jedoch nicht in einem nach oben geschlossenen Gestell über einem Verstärker aufgestellt werden. Befindet sich der Spieler zusammen mit anderen Komponenten in einem Gestell, so muß dafür gesorgt werden, daß am Gestell genügend Belüftungsöffnungen vorhanden sind.

Beachten Sie jedoch, daß das Gerät nicht übermäßiger Staubentwicklung oder hoher Feuchtigkeit ausgesetzt werden darf. Wenn Sie alle obigen Gesichtspunkte berücksichtigen, werden Sie lange uneingeschränkte Freude mit Ihrem DZ-111 haben.



## AN DER VORDERSEITE (Abb. 1)

### 1. Netzschalter (POWER)

Zum Ein- und Ausschalten des Geräts. Wird das Gerät mit eingelegter Platte eingeschaltet, so beginnt unmittelbar die Wiedergabe am 1. Titel.

### 2. Plattenfach

Legen Sie die Platte mit der Label-Seite nach obenweisend hier ein. Durch leichten Druck auf das Fach fährt dieses ein, und der Spieler befindet sich in Wiedergabebereitschaft. Durch Drücken der PLAY/PAUSE-, der BACKWARD/BACKWARD SKIP-, der FORWARD/FORWARD SKIP-Taste oder durch Drücken einer DIRECT ACCESS-Taste, schließt sich das Fach ebenfalls, das Gerät beginnt aber unmittelbar mit dem Betrieb.

**Hinweis:** Beim Einlegen einer 8-cm-Single-CD richten Sie die Kante der Platte auf die innere Vertiefung des Plattenfachs aus.

### 3. Fernbedienungssensor

Dieser Sensor empfängt das Infrarotsignal der Fernbedienung. Richten Sie die Fernbedienung auf diesen Sensor aus.

### 4. Display OFF-Anzeige

Leuchtet, wenn das Display mit der TIME DISPLAY-Taste ausgeschaltet wurde.

### 5. Fluoreszenz-Display

Dieses Display zeigt u.a. die Titelnummer und Indexnummer an. Genaueres kann dem Abschnitt „Bedienung“ entnommen werden.

### 6. Wiederholspieltaste (REPEAT)

Wird diese Taste im normalen Wiedergabebetrieb, bei Zufallswiedergabe oder bei eingeschalteter Anspielautomatik gedrückt, so werden alle Plattentitel wiederholt abgespielt.

Wird die Taste dagegen im Programm-Wiedergabebetrieb gedrückt, so werden nur die programmierten Titel wiederholt abgespielt.

Durch erneutes Drücken der REPEAT-Taste kann die Wiederholspiel-Funktion wieder abgeschaltet werden.

### 7. Rückwärts-Suchtaste (BWD/SKIP I◀◀/◀◀)

Wird diese Taste länger als fünf Sekunden gedrückt, beginnt eine schnelle Rückwärts-Wiedergabe.

Wenn die Taste im Pausenbetrieb gedrückt wird, erhält man mehr als die doppelte Wiedergabegeschwindigkeit.

Durch kurzes Antippen der Taste springt der Spieler zum Anfang des laufenden Titels zurück. Wird die Taste dann ein zweites Mal kurz angetippt, springt der Spieler zum vorausgegangenen Titel zurück.

### 8. Stopp Taste (STOP)

Beim ersten Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe gestoppt, und das Gerät kehrt zum Plattenanfang zurück. Durch zweimaliges Drücken der Taste wird die gesamte Programmierung gelöscht.

### 9. Pausenautomatiktaste (A-PAUSE)

Wird diese Taste gedrückt, schaltet das Gerät im Wiedergabebetrieb nach jedem Titel automatisch in die Pausen-Funktion um. Bei eingeschalteter Pausenautomatik wird A-PAUSE im Display angezeigt.

**Hinweis:** Durch erneutes Drücken der A-Pause-Taste wird die Pausenautomatik ausgeschaltet.

### 10. Anspielautomatiktaste (A-SCAN)

Bei gedrückter Taste blinkt die Titelnummer im Display und ab erstem Titel der Platte werden alle Titel nacheinander 10 Sekunden lang angespielt. Bei eingeschalteter Programmwiedergabe-Funktion beginnt die Anspielautomatik am ersten Titel des Programms und spielt alle Titel in der programmierten Abfolge an.

Auch bei eingeschalteter Wiederholspiel-Funktion arbeitet die Anspielautomatik sowohl im normalen als auch im Programm-Wiedergabebetrieb.

**Hinweis:** Durch erneutes Drücken der A-SCAN-Taste wird die Anspielautomatik ausgeschaltet.

### 11. Wiedergabe/Pause-Taste (PLAY/PAUSE ▶/II)

Wird diese Taste im Stopp- oder Pausenbetrieb gedrückt, so schaltet der Spieler auf Wiedergabe.

Wird die Taste dagegen im Wiedergabebetrieb gedrückt, so schaltet der Spieler in den Pausenbetrieb.

## 12. Vorwärts-Suchtaste (FORWARD/FORWARD SKIP ►►/►►)

Wird diese Taste länger als fünf Sekunden gedrückt, beginnt eine schnelle Vorwärts-Wiedergabe.

Wenn die Taste im Pausenbetrieb gedrückt wird, erhält man mehr als die doppelte Wiedergabegeschwindigkeit.

Durch wiederholtes kurzes Antippen der Taste springt der Spieler sukzessiv zu den nächsten Titeln vor. Wird die Taste beim Abspielen des letzten Titels angetippt, so springt der Spieler wieder zum Anfang des ersten Titels zurück.

## 13. Zufallswiedergabetaste (RANDOM)

Wird diese Taste gedrückt, werden die Titel der Platte in zufälliger Abfolge wiedergegeben. Bei eingeschalteter Zufallswiedergabe-Funktion, wird RANDOM im Display angezeigt.

## 14. Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschluß eines Stereo-Kopfhörers.

## 15. Kopfhörer-Lautstärkeregler (LEVEL)

Zur Einstellung der Lautstärke des an die PHONES-Buchsen angeschlossenen Kopfhörers.

## 16. Ein-/Ausfahrtaste (OPEN/CLOSE ▲)

Zum Ein- und Ausfahren des Plattenfachs. Siehe auch unter (2).

## 17. Anzeige-Umschalttaste (TIME DISPLAY)

Bei jedem Drücken dieser Taste wird zwischen den beiden folgenden Anzeigen hin- und hergeschaltet.

„REMAIN ist erloschen“ — Seit Anfang des laufenden Titels verstrichene Spielzeit.

„REMAIN leuchtet“ — Restzeit bis zum Plattenende.

**Hinweis 1:** Bei der Programm-Wiedergabe wird die Restzeit bis zum Ende des Titelprogramms (nicht bis zum Plattenende) angezeigt.

**Hinweis 2:** Wenn die BACKWARD/BACKWARD SKIP- oder FORWARD/FORWARD SKIP-Tasten (12 und 7) während der Programm-Wiedergabe betätigt werden, erlischt die Restzeit-Anzeige.

## 18. Programm-Prüftaste (PROGRAM CHECK)

Diese Taste dient zum Überprüfen der programmierten Titelabfolge: Bei jedem Tastendruck erscheint die jeweils nächste Titelnummer links und die zugehörige Abfolgenummer rechts im Anzeigefeld (die Zeitanzeige verschwindet dabei).

**Hinweis:** Die M-CHECK-Taste arbeitet nur in der Stopp-Funktion.

## 19. Löschtaste (CLEAR)

Mit dieser Taste können programmierte Titel, beginnend am letzten Titel der programmierten Abfolge, nacheinander gelöscht werden. Bei jedem Drücken dieser Taste wird der unter PROGRAM stehende Titel gelöscht und der folgende Titel rückt nach. Gleichzeitig verringert sich die unter EMPHASIS stehende Abfolgenummer um eins.

**Hinweis:** Die Taste arbeitet nur in der Stopp-Funktion.

## 20. Programmtaste (PROGRAM)

Diese Taste dient zusammen mit der FORWARD/FORWARD SKIP- oder BACKWARD/BACKWARD SKIP-Taste zum Programmieren einer aus maximal 32 Titeln bestehenden Abfolge. Zum Löschen des Programms drücken Sie im Stoppbetrieb die CLEAR- oder STOP-Taste.

## AN DER RÜCKSEITE (Abb. 2)

### 21. Ausgangsbuchsen (OUTPUT)

Zum Anschluß an die CD-Eingänge des Verstärkers. Der Ausgangspegel beträgt 2 V (für 0 dB Aufnahmepegel).

### 22. Koaxialer Digitalausgang (DIGITAL OUTPUT)

Verwenden Sie diese Buchse zum Anschluß an einen Verstärker (z.B. Luxman LV-113 oder LV-117), dessen Digitaleingang mit demselben Buchsentyp ausgestattet ist. Als Verbindungskabel verwenden Sie ein gesondert lieferbares Videokabel mit entsprechenden Koaxsteckern.

## 23. Serielle Fernsteuer-Eingänge/Ausgänge (SERIAL REMOTE IN/OUT)

Diese Buchsen können mit den entsprechenden Buchsen anderer Luxman-Geräte verbunden werden, um eine Fernbedienung der Gesamtanlage zu ermöglichen. Verbinden Sie jeweils die IN- und OUT-Buchsen der einzelnen Geräte in einer Kettenschaltung. Siehe Abb. 7.

**Hinweis:** Schalten Sie vor dem Anschluß die Geräte aus.

## 24. Netzkabel

Verbinden Sie das Kabel direkt mit einer Wandsteckdose.

**ACHTUNG:** Berühren Sie den Spannungswähler nicht.  
Wenn eine Umstellung erforderlich ist, trennen Sie zuvor das Netzkabel ab.

## FERNBEDIENUNG RD-113 (Abb. 3)

### 25. Infrarotstrahl-Austrittsöffnung

### 26. Nummerntasten (DIRECT ACCESS (TRACK))

Zur Programmierung und direkter Anwahl der Titel (1 bis 99).

### 27. Vorwärts/Rückwärts-Suchtasten (SKIP)

Durch Drücken der ◀◀-Taste springt der Spieler zum Anfang des laufenden Titels zurück. Durch mehrmaliges Drücken kann zu weiter am Plattenanfang liegenden Titeln gesprungen werden. Durch Drücken der ▶▶-Taste springt der Spieler zum nächsten Titel vor. Durch mehrmaliges Drücken kann zu weiter am Plattenende liegenden Titeln gesprungen werden. Wenn die Taste beim letzten Plattentitel gedrückt wird, springt der Spieler wieder zum ersten Titel zurück.

### 28. Wiedergabetaste (PLAY)

Durch Drücken dieser Taste setzt die Wiedergabe mit dem 1. Titel der Platte, der programmierten Titelabfolge bzw. der Zufalls-Wiedergabe ein.

### 29. Wiederholspieltaste (REPEAT)

Wird diese Taste im normalen Wiedergabebetrieb, während Zufallswiedergabe oder bei eingeschalteter Anspiel-Funktion gedrückt, so werden alle Plattentitel wiederholt abgespielt.

Wird die Taste dagegen im Programm-Wiedergabebetrieb gedrückt, so werden nur die programmierten Titel wiederholt abgespielt.

Durch erneutes Drücken der REPEAT-Taste kann die Wiederholspiel-Funktion wieder abgeschaltet werden.

### 30. Ein-/Ausfahrtaste (OPEN/CLOSE (TRAY))

Zum Öffnen und Schließen des Plattenfachs.

### 31. Stopptaste (STOP)

Beim ersten Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe gestoppt, und das Gerät kehrt zum Plattenanfang zurück. Durch zweimaliges Drücken der Taste wird die gesamte Programmierung gelöscht.

### 32. Pausentaste (PAUSE)

Durch Drücken dieser Taste kann die Wiedergabe kurz unterbrochen werden, um beispielsweise einen bestimmten Titel oder ein bestimmtes Segment aufzusuchen. Durch erneutes Drücken der PAUSE-Taste oder durch Drücken der PLAY-Taste kann die Wiedergabe jederzeit fortgesetzt werden.



## SEHR GEEHRTER RUNDFUNKTEILNEHMER!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem entsprechenden Zulassungszeichen gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der umseitig abgedruckten „Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger“ in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen. 1) Wer unbefugt andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungs-Auflagen und macht sich daher nach § 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit der FTZ-Prüfnummer bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört. Die Zusatzbuchstaben S oder SK bei der FTZ-Prüfnummer besagen außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z.B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist. Sollten ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

- 1) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

## ALLGEMEINE GENEHMIGUNG FÜR TON- UND FERNSEH-RUNDFUNKEMPFÄNGER.

Die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

## GENEHMIGUNG FÜR TON- UND FERNSEH-RUNDFUNKEMPFÄNGER.

### I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. 3. 77 (BGBl. IS. 459) allgemein genehmigt.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche\*) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörigen Geräte.

Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden. In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z.B. Ultraschallfernmeldeanlagen, Infrarotfernmeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks).

Desgleichen sind andere technische Empfängereigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z.B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

### II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einer FTZ-Prüfnummer gekennzeichnet sein.\*\*) Die FTZ-Prüfnummer sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden. Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines

Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z.B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.

3. Mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.
4. Durch Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.
5. Änderungen der Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.  
Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel!) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.
6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.  
Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

### III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeßdienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

### IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.  
Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.  
Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.
2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14. 5. 1979

Der Bundesminister für  
das Post- und Fernmeldewesen  
Im Auftrag  
Haist

\*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

\*\*\*) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

## BESCHEINIGUNG DES HERSTELLERS/ IMPORTEURS

Hiermit wird bescheinigt, daß der  
**Digital-Plattenspieler**

**DZ-111**

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen

**DBP Vfg. 1046/1984**

(Amtsblattverfügung)

funktentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt

**LUX CORPORATION, JAPAN**

Name des Herstellers/Importeurs

# ANSCHLUSS

## VOR DEM ANSCHLIESSEN

Bei der Zusammenschaltung der einzelnen HiFi-Geräte sollten grundsätzlich die Netzkabel aus der Wandsteckdose herausgezogen werden, um bei falsch eingestellten Bedienungselementen bzw. bei falschem Anschluß eine Beschädigung der Lautsprecher oder des Verstärkers zu vermeiden.

## RICHTIGER ANSCHLUSS DER VERBINDUNGSKABEL

Beim Anschluß an die Eingangs- und Ausgangsbuchsen ist sorgfältig darauf zu achten, daß linker und rechter Kanal nicht vertauscht sind.

Die meisten im Handel erhältlichen Verbindungskabel sind, genau wie die beim DZ-111 mitgelieferten Kabel, farblich gekennzeichnet: rot markiert den rechten, weiß den linken Kanal und orange den Digitalausgang.

Halten Sie sich stets genau an das Anschlußdiagramm und beachten Sie auch die Erläuterungen der Bedienungselemente 21 bis 24 auf Seite 17.

- Serieller Anschluß der Fernbedienungsbuchsen (Abb. 7 auf Seite 5)
  - O: Empfang möglich
  - X: Kein Empfang möglich
  - \*1: Fernsteuer-Center (F-105, U-100 usw.)
  - \*2: DZ-111
  - \*3: Cassettendeck (in Kürze lieferbar)
  - \*4: Tuner
  - \*5: RF-105 usw.
  - \*Die Geräte 2, 3 und 4 können in beliebiger Reihenfolge zusammengeschaltet werden.



## VOR DEM EINSCHALTEN

Stellen Sie sicher, daß alle Kabel sicher angeschlossen sind.

Regeln Sie vor dem Einschalten der Geräte die Verstärker-Lautstärke zurück. (Stellen Sie sie erst bei der späteren Wiedergabe wunschgemäß ein.)

Schalten Sie das Gerät ein.

## EINLEGEN DER PLATTE

1. Schalten Sie den Spieler und die anderen Geräte durch Drücken der POWER-Tasten ein.

2. Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste, so daß das Plattenfach herausfährt.

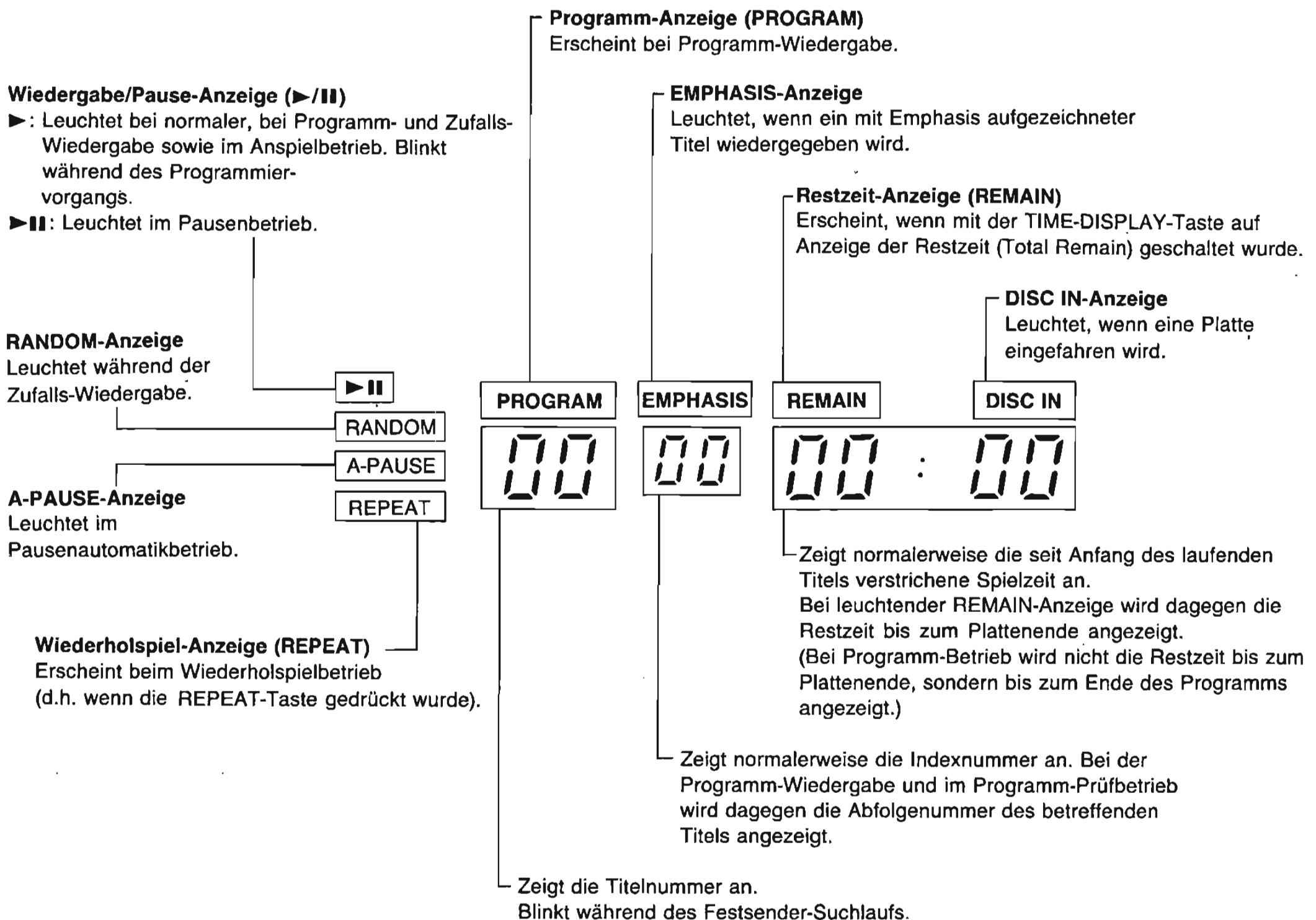
3. Legen Sie die Platte mit der Label-Seite nach obenweisend in das Fach ein.

**Hinweis:** Beim Einlegen einer 8-cm-Single-CD richten Sie die Kante der Platte auf die innere Vertiefung des Plattenfachs aus.

4. Schließen Sie das Plattenfach durch Drücken der OPEN/CLOSE-Taste.

**Hinweis:** Nach dem Laden der Platte wird zunächst die Gesamtanzahl der Titel und die Gesamtspielzeit im Display angezeigt.

## BEDEUTUNG DER ANZEIGEN IM DISPLAY





## **Sprungfunktion**

Durch wiederholtes kurzes Antippen der „FWD/SKIP up“-Taste kann zu einem beliebigen, weiter in Richtung Plattenende liegenden Titel gesprungen werden.

## **RÜCKWÄRTS-SUCHLAUFFUNKTION UND -SPRUNGFUNKTION**

### **Suchlauffunktion**

Wenn die „BWD/SKIP down“-Taste länger gedrückt gehalten wird, führt das Gerät einen Schnellauf in Rückwärtsrichtung aus.

### **Um eine mehr als doppelt so hohe**

Suchlaufgeschwindigkeit zu erhalten, drücken Sie zuerst PLAY/PAUSE.

### **Hinweise:**

- Bei der Programm-Wiedergabe kann durch Drücken der „BWD/SKIP down“-Taste nicht zu vorausgegangenen Titeln des Programms zurückgefahren werden.
- Wenn der erste Titel erreicht ist, kann durch Drücken der „BWD/SKIP down“-Taste nicht unmittelbar zum letzten Titel zurückgekehrt werden.

## **Sprungfunktion**

Durch kurzes Antippen der „BWD/SKIP down“-Taste kann zu weiter in Richtung Plattenanfang liegenden Titeln zurückgesprungen werden. Beim ersten Antippen der Taste springt der Spieler zum Anfang (Anzeige 00:00) des laufenden Titels und dann bei jedem weiteren Drücken sukzessiv zum Anfang vorausgegangener Titel zurück.

**Hinweis:** Durch Drücken der „BWD/SKIP down“-Taste kann nicht unmittelbar vom ersten zum letzten Plattentitel zurückgesprungen werden.

## **STOPPEN DER WIEDERGABE**

Drücken Sie hierzu die STOP-Taste.

## **ANZEIGE DER RESTLICHEN ZEIT**

Drücken Sie hierzu die TIME-DISPLAY-Taste, so daß die REMAIN-Anzeige im Display aufleuchtet.

### **Hinweise:**

- Wenn mehr als 32 Titelnummern programmiert werden, erscheint statt der Nummer lediglich die Anzeige „-- --“. (Dabei handelt es sich nicht um eine Störung des Geräts).

- Wenn bei Anzeige der Restzeit des Programmes die „BWD/SKIP down“ oder „FWD/SKIP up“-Taste gedrückt wird, so erscheint statt der Nummer lediglich die Anzeige „-- --“. (Auch hierbei handelt es sich nicht um eine Störung des Geräts.)

## **WIEDERHOLEN DER NORMALEN ODER DER PROGRAMM-WIEDERGABE**

Drücken Sie hierzu die REPEAT-Taste, so daß die REPEAT-Anzeige im Display aufleuchtet.

**Hinweis:** Durch erneutes Drücken der REPEAT-Taste kann der Wiederholspielbetrieb wieder abgeschaltet werden.

## **ZUM TIMERGESTEUERTEN BETRIEB**

Wenn beim Einschalten des Geräts durch einen Timer bereits eine Platte eingelegt ist, beginnt automatisch die Wiedergabe mit Titel Nr. 1.

### **Batteriewechsel (Abb. 4)**

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel an der Rückseite der Fernbedienung, indem Sie mit dem Daumen auf den Vorsprung drücken.
2. Legen Sie zwei Mignonzellen (AAA) wie im Batteriefach angegeben ein, und bringen Sie den Deckel wieder an.

Beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen und Auslaufen der Batterien zu vermeiden.

- A. Achten Sie sorgfältig darauf, daß die Batterien polaritätsrichtig, wie im Batteriefach angegeben, eingelegt werden.
- B. Wechseln Sie stets den Batteriesatz als ganzes aus.
- C. Es können sowohl Trockenbatterien als auch aufladbare Akkubatterien verwendet werden. Beachten Sie die Anweisungen auf der Batterie.

**Hinweis:** Um einwandfreien Fernbedienungsbetrieb zu gewährleisten, verwenden Sie die Fernbedienung innerhalb des gezeigten Wirkungsbereichs Abb 6.



# PFLEGE UND WARTUNG

## ZUR KONDENSWASSERBILDUNG

Wenn das Gerät direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird oder der Betriebsraum relativ schnell aufgeheizt wird, kann sich Kondenswasser im Inneren bilden.

Kondenswasser auf dem Abtastsystem behindert den Laserstrahl und kann zu Betriebsstörungen führen.

Nehmen Sie in einem solchen Fall die Platte heraus und warten Sie bei eingeschaltetem Gerät mindestens eine Stunde lang ab, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

## HANDHABUNG DER CDs

Um langzeitiges störungsfreies Abspielen sicherzustellen, achten Sie darauf, daß die Plattenoberfläche nicht durch Fingebdrücke usw. verunreinigt wird.

Legen Sie die CD bei Nichtverwendung stets in ihre Schachtel zurück und schützen Sie sie vor prallem Sonnenlicht, hohen Temperaturen, Feuchtigkeit und Staub. Zur Reinigung verwenden Sie stets nur ein sauberes, weiches Tuch. Mit chemischen Reinigern getränkte Tücher dürfen nicht verwendet werden.

## ZUR REINIGUNG

Das Gehäuse, die Bedienungselemente und die Fronttafel weisen bei ordnungsgemäßer Behandlung und Reinigung eine unbeschränkte Haltbarkeit auf. Reinigen Sie diese Teile mit einem weichen, faserfreien Tuch bzw. mit einem leicht mit mildem Haushaltsreiniger oder Wasser angefeuchteten Reinigungstuch. Scheuerschwämme, Scheuerpulver, Stahlwolle und starke chemische Lösemittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Finish angreifen.

## ZUR WIEDERVERPACKUNG

Verwenden Sie bei einem späteren Transport des DZ-111 das Original-Verpackungsmaterial. Wenn dieses nicht mehr vorhanden ist, verwenden Sie ein geeignetes anderes Material.

## ZUR REPARATUR

Wartungs- und Reparaturarbeiten sollten nur von einem qualifizierten Servicetechniker ausgeführt werden. Die Techniker von Luxman sind speziell auf Luxman-Geräte geschult und besitzen alle zur Reparatur und Einmessung dieses Präzisionsgerätes erforderlichen Spezialwerkzeuge.

Bei Problemen rufen Sie die nächste Luxman-Kundendienststelle an. In vielen Fällen kann Ihnen auch der Händler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, weiterhelfen.

# TECHNISCHE DATEN

System ..... Digitales CD-Audiosystem  
Quantelung ..... 16 Bit Linearsystem  
Abtastfrequenz ..... 44,1 kHz  
Kanäle ..... 2 (Stereo)  
Frequenzgang ..... 5 Hz bis 20 kHz ( $\pm 0,5$  dB)  
Dynamikumfang ..... 90 dB (LPF-30 kHz, IHF-A)  
Signal-Rauschabstand .. 105 dB (LPF-30 kHz, IHF-A)  
Kanaltrennung ..... 95 dB (BPF-1 kHz)  
Gleichlaufschwankungen ..... unterhalb Meßgrenze  
Klirrgrad ..... 0,06% (20 Hz bis 20 kHz, BPF-1 kHz)  
Ausgangsspannung/-Impedanz ..... 2,0 V/47 kOhm

Digitalausgang-Ausgangspegel  
/-Impedanz ..... 0,5 V<sub>ss</sub>/75 Ohm  
Laser ..... Halbleiter  
Speicherkapazität ..... 32 Titel  
Stromversorgung ..... 220 V/240 V (50 Hz)  
120 V/60 Hz (Kanada-Modell)  
Leistungsaufnahme ..... 10 W (Kanada-Modell)  
Abmessungen ..... 438 × 85 × 311 mm (B/H/T)  
Gewicht (netto) ..... 4,2 kg  
(Brutto) ..... 5,5 kg

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

# INTRODUCTION

## **BIENVENUE!**

*Luxman vous accueille au sein du groupe toujours croissant d'audiophiles connaisseurs, heureux propriétaires et utilisateurs de produits audio et audio-vidéo Luxman. Nous sommes très fiers de la longue tradition de perfection que le nom de Luxman évoque dans le domaine de la qualité du son. Ce manuel a été mis au point pour vous permettre d'apprécier au mieux la performance remarquable et les caractéristiques de votre nouveau Luxman DZ-111.*

*Le lecteur de disques compacts Luxman DZ-111 comporte des innovations de technique de pointe qui utilisent au maximum la flexibilité et la performance du format numérique, ce qui en fait un composant de base dans la nouvelle famille-combinaison des composants audio.*

*Pour atteindre la performance exceptionnelle dont est capable ce lecteur de disques compacts il est nécessaire que tous les amplificateurs et systèmes de haut-parleurs qui lui sont combinés soient de la meilleure qualité de son possible. Nous recommandons autant que possible l'usage de composants Luxman dans cette combinaison.*

*Veillez étudier soigneusement ce manuel et vous familiariser avec toutes les caractéristiques spéciales, l'utilisation et les capacités de votre nouveau Luxman DZ-111. Pour toute réponse à vos questions, ou toute information concernant d'autres produits Luxman veuillez consulter votre détaillant Luxman local.*

## **LORSQUE VOUS OUVREZ LA BOITE**

Avant qu'un produit Luxman ne quitte l'usine, il est soigneusement inspecté, la détection d'imperfections physiques étant une des routines de contrôle systématique de la qualité effectuées chez Luxman. Cette inspection, parallèlement à une vérification globale des circuits électriques, assure une exécution et une performance de haute qualité. Lorsque vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il n'a subi aucun dommage physique. Conservez le carton d'expédition et tout autre matériau d'emballage, qui permettront de réduire au minimum d'éventuels dommages dus au transport, au cas où l'appareil devrait être expédié à nouveau ultérieurement. Dans le cas fort peu probable où des dommages se seraient produits, avisez-en immédiatement votre détaillant et prenez connaissance du nom du transporteur en vue de faire une réclamation écrite et de vous faire rembourser les dommages dus au transport.

**LE DROIT A TOUTE RECLAMATION A L'ENCONTRE D'UN TRANSPORTEUR PUBLIC PEUT ETRE PERIME SI LE TRANSPORTEUR N'EN EST PAS AVISE IMMEDIATEMENT ET SI LE CARTON D'EXPEDITION ET LES MATERIAUX D'EMBALLAGE NE SONT PAS DISPONIBLES A L'INSPECTION. CONSERVEZ TOUS LES MATERIAUX D'EMBALLAGE JUSQU'A ABOUTISSEMENT DE LA RECLAMATION.**

## **INSTALLATION ET EMPLACEMENT**

Le DZ-111 ne génère pratiquement aucune chaleur, le choix de son emplacement n'est donc pas essentiel. Cependant, il ne devrait pas être placé sur, ou enfermé avec des amplificateurs de grande puissance. Dans le cas où il doit être installé dans un meuble avec de tels appareils, assurez-vous que la ventilation est suffisante. Si vous respectez ces instructions, le Luxman DZ-111 atteindra des performances extraordinaires dans n'importe quel environnement.

Bien entendu, vous devrez également penser à protéger votre appareil de tout empoussiérage et humidité excessifs en toute occasion. Le lecteur Luxman DZ-111 a été soigneusement mis au point à l'aide de composants de haute qualité et le respect de toutes les instructions données devrait assurer longévité et stabilité de sa performance.

## PANNEAU AVANT (Fig. 1)

### 1. Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil sous/hors tension. Si un disque est déjà en place sur le plateau au moment de la mise sous tension de l'appareil, la lecture est lancée automatiquement à partir de la piste N° 1.

### 2. Plateau à disques

Placez un disque compact sur ce plateau avec son étiquette dirigée vers le haut. Lorsque le plateau est ouvert, poussez-le légèrement pour le refermer; l'appareil est alors prêt à la lecture. Une pression sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE A-SCAN), ou sur n'importe quelle touche d' "accès direct", referme également le plateau et l'appareil lance immédiatement la lecture.

**REMARQUE:** Pour placer un disque compact "single" de 8 cm sur le plateau à disques, aligner le bord du disque avec la rainure pour disque compact "single" de 8 cm sur le plateau à disques.

### 3. Capteur de télécommande

Lorsque vous utilisez la télécommande, pointez-la vers ce capteur pour activer les diverses fonctions de l'appareil.

### 4. Témoin de mise hors service d'affichage

S'allume lorsque l'affichage est mis hors service à l'aide de la touche TIME DISPLAY.

### 5. Affichage fluorescent sous vide

Les pistes, les index, le temps, etc. sont simultanément indiqués sur cet affichage. Reportez-vous aux "Directives d'utilisation" pour plus de détails.

### 6. Touche de répétition (REPEAT)

En mode de lecture normale, de lecture aléatoire ou de recherche automatique, appuyez sur cette touche pour répéter toutes les pistes d'un disque.

En mode de lecture programmée, appuyez sur cette touche pour répéter uniquement les pistes programmées.

Appuyez une deuxième fois sur cette touche pour désactiver la fonction de répétition.

### 7. Touche de retour rapide/saut arrière BWD/SKIP down (I◀◀/◀◀)

Lorsque cette touche est maintenue enfoncée plus de 0,5 seconde, le disque est balayé vers l'arrière. Pour plus que doubler la vitesse de balayage, appuyez sur cette touche en mode de pause. Appuyez sur cette touche et relâchez-la immédiatement pour revenir au début de la piste en cours; appuyez et relâchez une deuxième fois pour revenir au début de la piste qui précède.

### 8. Touche d'arrêt (STOP)

Appuyez une fois sur cette touche pour arrêter la lecture et faire revenir le phonocapteur au début du disque.

Appuyez à nouveau sur cette touche pour effacer les pistes programmées en commençant par la dernière.

### 9. Touche de pause automatique (A-PAUSE)

Utiliser cette touche pour insérer une pause à la fin de chaque plage. Pendant que la fonction de pause automatique est en service, l'indication "A-PAUSE" apparaît.

**REMARQUE:** Une poussée sur la tonche A-Pause annule la fonction de recherche automatique.

### 10. Touche de balayage automatique (A-SCAN)

Lorsque cette touche est actionnée, le numéro de plage apparaît sur l'affichage et clignote continuellement. Les 10 premières secondes de chaque plage sur le disque seront lues automatiquement, en commençant par la plage 1. Si on appuie sur cette touche en mode de programmation, chaque plage de la programmation sera balayée, en commençant par la première sélection programmée.

La fonction "Répétition" s'associera également avec la fonction de balayage automatique, répétant continuellement le balayage en même temps que les opérations programmées et non programmées mentionnées ci-dessous.

**REMARQUE:** Si l'on appuie sur la touche de balayage automatique (A-SCAN), la fonction de pause automatique (A-PAUSE) est annulée.



## 11. Touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) (▶/II)

Appuyez sur cette touche en mode d'arrêt ou de pause pour lancer la lecture.  
Une pression sur cette touche en mode de lecture met le lecteur en mode de pause.

## 12. Touche d'avance rapide/saut avant FWD/SKIP up (▶▶I/▶▶)

Lorsque cette touche est maintenue enfoncée plus de 0,5 seconde, le disque est balayé vers l'avant. Pour plus que doubler la vitesse de balayage, appuyez sur cette touche en mode de pause.  
Appuyez sur cette touche et relâchez-la immédiatement pour sauter une sélection (piste) du disque à la fois. Lorsque le lecteur a atteint la dernière piste, une pression de plus fera revenir le phonocapteur à la première piste.

## 13. Touche de lecture aléatoire (RANDOM)

Encencher cette touche pour changer automatiquement l'ordre des pistes à reproduire dans un ordre laissé au hasard.  
Pendant la lecture aléatoire, l'indication "RANDOM" apparaît.

## 14. Prise de casque d'écoute (PHONES)

Utilisez cette prise pour brancher un casque stéréo pour une écoute "en privé".

## 15. CASQUE D'ECOUTE—NIVEAU

Utiliser la prise "phones" pour raccorder le casque stéréo lors d'une écoute en privé. Le réglage "level" ajuste le niveau de la prise du casque d'écoute (14).

## 16. Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) (▲)

Appuyez sur cette touche pour ouvrir/fermer le plateau à disques (Reportez-vous également au N° 2).

## 17. Touche d'affichage du temps (TIME DISPLAY)

Chaque pression sur cette touche permet d'obtenir l'affichage de l'une des deux indications de temps suivantes et d'éteindre l'affichage:

"Temps écoulé" — Temps écoulé depuis le début de la piste en cours. Le témoin "REMAIN" est alors ETEINT.

"Temps restant" — Temps de lecture restant sur le disque entier. Le témoin "REMAIN" est alors ALLUME.

**REMARQUE 1.** Lorsque le lecteur est en mode de lecture programmée, le temps restant affiché sera celui de la séquence programmée et non pas celui du disque entier.

**REMARQUE 2.** Si les touches de retour rapide/saut arrière (BACKWARD/BACKWARD SKIP) ou d'avance rapide/saut avant (FORWARD/FORWARD SKIP) (N° 12 et 7) sont utilisées en mode de lecture programmée, l'affichage du temps restant s'éteint.

## 18. Touche de vérification de la programmation (M- CHECK)

Utilisez cette touche pour vérifier l'ordre des sélections de la programmation. A chaque pression sur cette touche, le numéro d'une piste programmée apparaît à gauche et son ordre de programmation à droite, dans la partie de l'affichage réservée aux pistes (l'affichage de temps s'éteint).

**REMARQUE:** La vérification de la programmation ne peut être effectuée qu'en mode d'arrêt.

## 19. Touche d'effacement (CLEAR)

Cette fonction permet l'effacement piste par piste, dans l'ordre, de n'importe quelle piste programmée, en commençant par la dernière piste programmée. A chaque pression sur cette touche, le numéro de piste indiqué sous l'indicateur PROGRAM disparaît, et le prochain numéro de piste à effacer apparaît. Le numéro de programme indiqué sous l'indicateur EMPHASIS diminue simultanément d'une unité.

**REMARQUE:** La fonction d'annulation n'est utilisable qu'en mode d'arrêt.

## 20. Touche de programmation (PROGRAM)

Utilisez cette touche en conjonction avec les touches de retour rapide/saut arrière BWD/SKIP down ou d'avance rapide/saut avant FWD/SKIP up pour programmer jusqu'à 32 pistes dans n'importe quel ordre. Pour effacer le contenu d'une programmation, appuyez sur la touche d'effacement (CLEAR) ou d'arrêt (STOP) en mode d'arrêt.

## PANNEAU ARRIERE (Fig. 2)

### 21. Prises de sortie (OUTPUT)

Connectez ces prises aux prises d'entrée CD d'un amplificateur. Le niveau de sortie est fixé à 2 volts, le niveau d'enregistrement étant de 0 dB.

### 22. Sortie numérique -Coaxiale

Utiliser cette sortie numérique, avec le câble de raccordement vidéo (non fourni), à l'entrée numérique de type coaxial phono de l'amplificateur, (tel que Luxman LV-113 ou LV-117).

### 23. Prises d'entrée/sortie de télécommande en série (SERIAL REMOTE IN/OUT)

Ces prises permettent de connecter rapidement et facilement d'autres appareils Luxman qui pourront ensuite être télécommandés. Connectez respectivement les prises SERIAL REMOTE IN et OUT du lecteur aux prises SERIAL REMOTE OUT et IN d'autres appareils Luxman (branchement en "marguerite") pour former une chaîne à télécommande unifiée. Voir Fig. 7.

**REMARQUE:** Eteindre l'appareil avant de brancher ces prises.

### 24. Cordon secteur

Branchez directement le cordon à une prise murale.

**ATTENTION:** Pour réduire les risques d'électrocution, ne pas toucher au sélecteur de tension. Si nécessaire, faire un réglage de tension correct.

## UNITE DE TELECOMMANDE RD-113 (Fig. 3)

### 25. Fenêtre d'émission

### 26. Touches d'accès direct (pistes) (DIRECT ACCESS (TRACK))

Ces touches permettent la programmation ou la lecture immédiate des pistes 1 à 99.

### 27. Touches de saut avant/arrière (SKIP)

Ces touches permettent de "sauter" une sélection (piste) à la fois vers l'avant ou vers l'arrière. Une pression sur la touche (◀◀) fait revenir au début de la piste en cours; appuyez une deuxième fois pour revenir au début de la piste qui précède. Chaque pression sur la touche (▶▶) fait sauter une sélection du disque à la fois. Lorsque le lecteur atteint la dernière piste, une pression de plus fera revenir le phonocapteur à la première piste.

### 28. Touche de lecture (PLAY)

Appuyez sur cette touche quand vous chargez un disque pour lancer immédiatement la lecture à partir du début de la piste 1, ou pour lancer la lecture d'une séquence au hasard programmée.

### 29. Touche de répétition (REPEAT)

En mode de lecture normale en mode de lecture au hasard ou en mode de balayage, appuyez sur cette touche pour répéter toutes les pistes d'un disque.

En mode de lecture programmée, appuyez sur cette touche pour ne répéter que les pistes programmées.

Appuyez une deuxième fois sur cette touche pour annuler la fonction de répétition.

### 30. Touche d'ouverture/fermeture du plateau (OPEN/CLOSE TRAY)

Appuyez sur cette touche pour ouvrir ou fermer le plateau à disques.

### 31. Touche d'arrêt (STOP)

Appuyez une fois sur cette touche pour arrêter la lecture et faire revenir le phonocapteur au début du disque. Appuyez à nouveau sur cette touche pour effacer.

### 32. Touche de pause (PAUSE)

Appuyez sur cette touche pour interrompre momentanément la lecture ou pour sauter une piste ou une section pendant l'enregistrement, etc. Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur la touche de pause (PAUSE) ou appuyez sur la touche de lecture (PLAY).

# DIRECTIVES DE BRANCHEMENT

## AVANT DE FAIRE LES CONNEXIONS

Il est toujours prudent de s'assurer que tous les cordons d'alimentation secteur de tous les appareils à connecter entre eux sont débranchés des prises murales pendant les connexions, ceci afin de prévenir tout dommage qui pourrait être causé aux enceintes acoustiques ou à l'amplificateur, par des réglages de contrôles ou des connexions incorrectes.

## FILS DE CONNEXION

Veiller à ce que l'identification des canaux gauche et droit soit correcte au moment de raccorder les prises de sortie audio. Afin de faciliter les branchements, la plupart des cordons sont codés par couleurs, avec des bornes rouges pour le canal droit et des bornes noires ou blanches pour le canal gauche et des bornes oranges pour la sortie numérique.

De plus, le centre des prises audio des équipements Luxman, y compris le DZ-111, est rouge (canal droit) et blanc (canal gauche).

Au moment de raccorder, se référer au schéma de connexion ci-dessus, ainsi qu'aux explications fournies dans les paragraphes 21 à 24 page 29.

- Raccordement en série du type en chaîne (Fig. 7, page 5).

O: Réception possible

X: Réception impossible

\*1: Unité de télécommande (F-105, U-100, etc.)

\*2: DZ-111

\*3: Magnétocassette (Matériel à venir)

\*4: Tuner

\*5: RF-105, etc.

\* Les appareils 2, 3 et 4 peuvent être raccordés dans un ordre quelconque.



# DIRECTIVES D'EXPLOITATION

## REGLAGE INITIAL

Vérifiez que tous les raccordements ont été correctement effectués.

Baissez à fond le volume de l'amplificateur et mettez sous tension les appareils à utiliser.

Régalez le volume de l'amplificateur au niveau qui convient juste avant la lecture.

## MISE EN PLACE D'UN DISQUE DANS LE LECTEUR

1. Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre le lecteur sous tension. (Mettez également tous les appareils raccordés au lecteur sous tension).

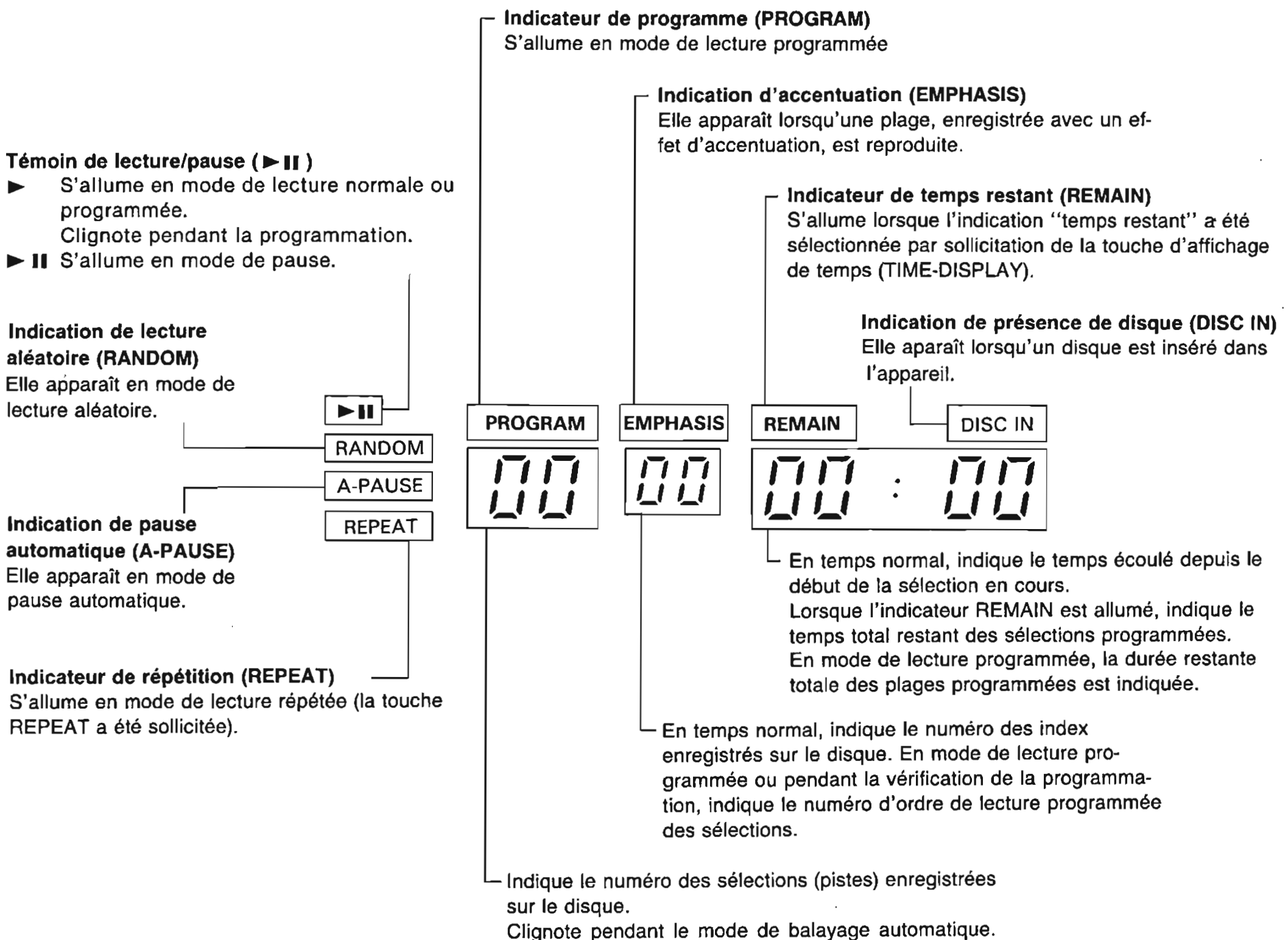
2. Appuyez sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) pour ouvrir le plateau.
3. Placez un disque sur le plateau avec son étiquette dirigée vers le haut.

**REMARQUE:** Pour placer un disque compact "single" de 8 cm sur le plateau à disques, aligner le bord du disque avec la rainure pour disque compact "single" de 8 cm sur le plateau à disques.

4. Appuyez sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) pour fermer le plateau.

**REMARQUE:** Lorsqu'un disque est mis en place, le nombre total de sélections (pistes) et le temps total de lecture du disque sont indiqués sur l'affichage.

## COMMENT INTERPRETER L'AFFICHAGE





## BALAYAGE OU AVANCE RAPIDE

### Balayage

Maintenez la touche d'avance rapide/saut (FWD SKIP) avant enfoncée pour avancer à grande vitesse.

Pour doubler la vitesse de la recherche avant, appuyer tout d'abord sur la touche PLAY/PAUSE.

### Saut

Pour sauter les pistes qui suivent, appuyez sur la touche d'avance rapide/saut avant (FORWARD/FORWARD SKIP), un nombre de fois égal au nombre de pistes à sauter.

## BALAYAGE OU RETOUR RAPIDE

### Balayage

Maintenez la touche de retour rapide/saut arrière (BWD/SKIP) enfoncée pour revenir en arrière à grande vitesse.

Pour doubler la vitesse de la recherche arrière, appuyer tout d'abord sur la touche PLAY/PAUSE.

### REMARQUES:

- En mode de lecture programmée, le lecteur ne reviendra pas à la sélection programmée précédente, même si la touche de retour rapide/saut arrière (BWD/SKIP) est maintenue enfoncée de façon continue.
- Le lecteur ne passe pas de la première à la dernière piste du disque même si la touche de retour rapide/saut arrière (BWD/SKIP) est maintenue enfoncée.

### Saut

Pour sauter les pistes qui précèdent, appuyez sur la touche de retour rapide/saut arrière (BWD/SKIP) et la relâcher immédiatement. Lorsqu'on appuie une fois sur cette touche, le lecteur revient au point 00 : 00 (sur l'affichage) de la sélection en cours et si on appuie alors une deuxième fois, il passe au début de la piste précédente.

**REMARQUE:** Le lecteur ne passera pas de la première piste à la dernière piste même si on appuie sur la touche de retour rapide/saut arrière de façon répétée.

## ARRET DE LA LECTURE

Appuyer sur la touche d'arrêt/effacement (STOP).

## VERIFICATION DU TEMPS RESTANT

Appuyez sur la touche d'affichage de temps (TIME DISPLAY) pour allumer REMAIN sur l'affichage.

### REMARQUES:

- L'indication "-- --" apparaîtra sur l'affichage au lieu d'un nombre si plus de 32 sélections sont programmées.  
(Ceci n'indique pas un mauvais fonctionnement.)
- L'indication "-- --" apparaîtra sur l'affichage au lieu d'un nombre si la touche de retour rapide/saut arrière (BACKWARD/BACKWARD SKIP) ou la touche d'avance rapide/saut avant (FORWARD/FORWARD SKIP) est enfoncée alors que le temps total restant d'une séquence programmée est affiché.  
(Ceci n'indique pas un mauvais fonctionnement.)

## REPETITION EN MODE DE LECTURE NORMALE OU PROGRAMMEE

Appuyez sur la touche de répétition (REPEAT) pour que le témoin REPEAT s'allume sur l'affichage.

**REMARQUE:** Pour annuler le mode de répétition, appuyez une deuxième fois sur la touche de répétition (REPEAT).

## LECTURE PAR MINUTERIE

Si un disque se trouve déjà dans le logement de disque quand l'appareil est mis sous tension par minuterie, la lecture commencera automatiquement par la piste N° 1.

### Remplacement des piles (Fig. 4)

1. Ouvrez le couvercle du logement des piles au dos de l'unité de télécommande. Ce couvercle doit s'ouvrir facilement lorsque vous appuyez avec le pouce.
2. Placez deux piles sèches de dimension "AAA" dans le logement en respectant les indications de polarité et remettez le couvercle en place.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer des fuites ou ruptures. Il est donc essentiel de respecter les directives suivantes.

- A. Toujours placer les piles dans le logement en faisant correspondre les polarités (+) et (-) selon les indications qui se trouvent dans le logement.
- B. Ne jamais utiliser ensemble une pile neuve et une pile usée.
- C. On trouve des piles rechargeables et des piles non rechargeable. Toujours utiliser les piles conformément aux instructions données.

**REMARQUE:** Pour une exploitation correcte, utiliser la télécommande portative dans la plage de fonctionnement illustrée (Fig. 6).



## SOIN ET ENTRETIEN

### PRECAUTIONS

De la condensation peut se produire à l'intérieur de l'appareil si celui-ci est déplacé d'un endroit froid vers une pièce chaude ou si la pièce froide dans laquelle il se trouve est chauffée rapidement. Dans ce cas, des gouttes d'eau se formeront sur le phonocapteur, dispersant le rayon laser et empêchant ainsi le bon fonctionnement de l'appareil.

La condensation peut être plus ou moins importante, mais, quelle qu'en soit l'importance, retirez toujours le disque de l'appareil et mettez ensuite l'appareil sous tension et attendez au moins une heure avant de l'utiliser.

### MANIPULATION DES DISQUES COMPACTS

Une manipulation incorrecte des disques abrègera leur durée de vie. Tenez le disque de façon à ne pas laisser de traces de doigt sur sa surface.

Lorsque vous avez terminé d'utiliser un disque, mettez-le dans son étui et rangez-le dans un endroit à l'abri du soleil, de températures élevées, de l'humidité et de la poussière. Si le disque doit être nettoyé, utilisez uniquement un chiffon doux et propre. N'utilisez jamais de chiffons gras ou traités avec des produits chimiques.

### NETTOYAGE

Le fini des touches et de l'aluminium lourd de la face avant durera indéfiniment avec des soins et un nettoyage correct. N'utilisez jamais de tampons de nettoyage, de pailles de fer, de poudres de récurage ou de produits chimiques forts, comme par exemple une solution de soude, car cela détruirait le fini. Nettoyez à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux ou à l'aide d'un tampon de coton légèrement imbibé d'une solution d'eau et de détergent.

### REBALLAGE POUR EXPEDITION

S'il s'avère nécessaire d'expédier le DZ-111, utilisez les matériaux d'emballage d'origine. Si vous n'en disposez plus, utilisez des matériaux d'emballage similaires.

### REPARATIONS

Seul un technicien très qualifié devrait entreprendre de réparer le DZ-111. La société Luxman, et son personnel formé en usine, a la compétence et dispose des équipements spéciaux nécessaires pour réparer et régler un tel instrument de précision.

En cas de problèmes, appelez le poste de réparation Luxman le plus proche de votre domicile ou lieu de travail. Dans tous les cas, le revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil Luxman sera équipé pour fournir les services requis.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Système ..... Système audio numérique à disque compact  
Nombre de bits de quantification ..... Système linéaire à 16 bits  
Fréquence d'échantillonnage ..... 44,1 kHz  
Canal ..... Deux canaux (stéréo)  
Réponse de fréquence ..... 5 Hz à 20 kHz ( $\pm 0,5$  dB)  
Plage dynamique ..... 90 dB (LPF-30 kHz, IHF-A)  
Rapport S/B ..... 105 dB (LPF-30 kHz, IHF-A)  
Séparation de canaux ..... 95 dB (BPF-1 kHz)  
Pleurage et scintillement ..... Inférieurs à la limite mesurable  
Distorsion harmonique totale ..... 0,06% (20 Hz à 20 kHz, BPF-1 kHz)

Tension/Impédance de sortie ..... 2,0 V/47 kohms  
Niveau de sortie numérique/  
Impédance ..... 0,5 Vc-c/75 ohms  
Type de capteur ..... Laser semiconducteur  
Capacité de la mémoire ..... 32 plages  
Alimentation ..... Secteur 220/240 V (50 Hz)  
Secteur 120 V 60 Hz (modèle pour le Canada)  
Consommation ..... 10 W (modèle pour le Canada)  
Dimensions ..... 438 (L) × 85 (H) × 311 (P) mm  
Poids (net) ..... 4,2 kg  
(brut) ..... 5,5 kg

Les caractéristiques techniques et le design sont susceptibles d'être modifiés sans aucun préavis.

# INTRODUCCIÓN

## **¡BIENVENIDO!**

*Luxman le da la bienvenida al creciente número de perspicaces audiófilos que poseen y emplean productos de audio y audiovisuales Luxman. Nos sentimos muy orgullosos por la larga tradición de excelencia en calidad acústica que el nombre Luxman representa. Este manual ha sido preparado para ayudarle a disfrutar al máximo del excelente funcionamiento y características de su nuevo Luxman DZ-111.*

*El reproductor de discos compactos DZ-111 Luxman incorpora innovaciones técnicas avanzadas que aprovechan completamente la flexibilidad y el rendimiento del formato digital, y es un componente clave en la nueva familia interactiva de componentes de audio Luxman.*

*Para hacer realidad el excelente funcionamiento del que es capaz este reproductor de discos compactos, es necesario que el amplificador y los sistemas de altavoces empleados con él sean de la mayor calidad acústica. Recomendamos emplear, siempre que sea posible, componentes complementarios Luxman.*

*Estudie cuidadosamente este manual, y familiarícese con todas las características especiales, la operación, y las posibilidades de su nuevo DZ-111 Luxman. Si tiene alguna pregunta, o desea información sobre otros productos Luxman, póngase en contacto con su proveedor Luxman.*

## **CUANDO ABRA LA CAJA**

Antes de salir de la fábrica, todos los productos Luxman han sido cuidadosamente inspeccionados para ver si poseen imperfecciones físicas como parte de la rutina del sistemático control de calidad de Luxman. Esto, junto con una prueba completa eléctrica, asegura una fabricación y funcionamiento de calidad. Después de desempacar la unidad, inspecciónela para ver si tiene daños físicos. Guarde la caja de envío y todos los materiales amortiguadores, ya que son esenciales para reducir al mínimo la posibilidad de daños durante el transporte, si tiene que volverse a enviar. En el improbable caso de que se hayan producido daños, notifíquelo inmediatamente a su proveedor y solicite el nombre del transportista a fin de poder iniciar una reclamación por escrito para cubrir los daños de envío.

EL DERECHO A CUALQUIER RECLAMACIÓN CONTRA UN TRANSPORTISTA PÚBLICO PUEDE PERDERSE SI NO SE NOTIFICA CON PRONTITUD AL TRANSPORTISTA, Y SI LA CAJA DE ENVÍO Y LOS MATERIALES AMORTIGUADORES NO ESTÁN DISPONIBLES PARA SU INSPECCIÓN. GUARDE TODOS LOS MATERIALES DE EMPAQUE HASTA QUE SE HAYA RESUELTO LA RECLAMACIÓN.

## **INSTALACIÓN Y UBICACIÓN**

El DZ-111 no genera prácticamente calor, por lo que su ubicación no es crítica. Sin embargo, no deberá colocarse sobre ni completamente cerrado con amplificadores de potencia. Si lo coloca en un armario con tales componentes, cerciórese de que exista la ventilación adecuada. Si cumple esto, el DZ-111 Luxman proporcionará un rendimiento excepcional en cualquier ambiente razonable.

Naturalmente, habrá que observar las precauciones normales, tales como protección contra polvo y humedad excesivos. El reproductor de discos compactos DZ-111 Luxman ha sido cuidadosamente diseñado con componentes de gran calidad, por lo que, si se emplea de acuerdo con las instrucciones ofrecidas, puede esperarse un funcionamiento duradero y sin problemas.

## PANEL FRONTAL (Fig. 1)

### 1. Botón de alimentación (POWER)

Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación de la unidad. Si ya hay un disco en el portadisco cuando conecte la alimentación, la unidad iniciará automáticamente la reproducción comenzando por la canción número 1.

### 2. Portadisco

Coloque un disco, con la cara de la etiqueta hacia arriba, en este portadisco. Si empuja suavemente el portadisco, cuando esté abierto, se replegará dentro de la unidad lista para poder reproducir. Si presiona el botón PLAY/PAUSE, A-SCAN, o cualquiera de los botones DIRECT ACCESS, el portadisco también se cerrará y la unidad iniciará inmediatamente la operación de reproducción.

**NOTA:** Para colocar un disco compacto sencillo de 8 cm en el portadisco, alinee el borde del disco con la ranura para disco compacto sencillo de 8 cm del portadisco.

### 3. Sensor remoto

Para emplear el controlador remoto de mano, tendrá que apuntar con él hacia este sensor a fin de activar las operaciones del reproductor.

### 4. Indicador de desaparición de visualización

Se encenderá cuando haga desaparecer la visualización con el botón TIME DISPLAY.

### 5. Visualizador fluorescente de vacío

Mostrará simultáneamente la canción, el número de índice, el tiempo, etc. Con respecto a los detalles, consulte la "GUÍA DE LA OPERACIÓN".

### 6. Botón de repetición (REPEAT)

En el modo de reproducción normal reproducción al azar o exploración automática, presione este botón para repetir todas las canciones de un disco.

Si lo presiona en el modo de reproducción programada, se repetirán solamente las canciones programadas.

Al presionar por segunda vez este botón, se cancelará la función de repetición.

### 7. Botón de retroceso/salto regresivo (BWD/SKIP ◀◀/◀◀)

Si lo mantiene presionado durante más de 0,5 segundos, se iniciará la exploración regresiva. Para obtener más del doble velocidad de exploración, presione este botón en el modo de pausa. Si lo presiona y suelta inmediatamente, el reproductor volverá al comienzo de la canción actual; una segunda presión provocará el salto a la canción anterior.

### 8. Botón de parada (STOP)

Si lo presiona una vez, la reproducción cesará y el reproductor volverá al comienzo del disco. Si vuelve a presionarlo se borrarán todo el contenido de la memoria (reposición).

### 9. Botón de pausa automática (A-PAUSE)

Empléelo para pasar al modo de pausa al final de cada canción. Mientras esté activado la función de pausa automática, se visualizará A-PAUSE.

**NOTA:** Al presionar el botón A-Pause, podrá cancelar la función de exploración automática.

### 10. Botón de exploración automática (A-SCAN)

Al presionarlo, aparecerá el número de la canción en el visualizador y parpadeará continuamente. Los primeros diez segundos de cada canción se reproducirán automáticamente, comenzando por la primera. En el modo de reproducción programada, si presiona este botón, se explorarán las canciones programadas comenzando por la primera canción programada.

También podrá activar la función de repetición junto con la exploración automática, repitiendo continuamente las canciones exploradas tanto en la operación de reproducción programada como en la reproducción normal como se ha descrito anteriormente.

**NOTA:** Al presionar el botón A-SCAN, podrá cancelar la función de pausa automática.

### 11. Botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) (▶/||)

Si lo presiona en el modo de parada o en el de pausa, se iniciará la reproducción. Si lo presiona durante la reproducción, el reproductor pasará al modo de pausa.



## 12. Botón de avance/salto progresivo (FWD/SKIP ►►|/►►)

Si lo mantiene presionado durante más de 0,5 segundos, se iniciará la exploración progresiva. Para obtener más del doble de velocidad de exploración, presione este botón en el modo de pausa. Si lo presiona y suelta inmediatamente, el reproductor saltará una canción por cada presión sucesiva. Cuando el reproductor llegue a la última canción, la presión siguiente hará que el reproductor regrese a la primera canción.

## 13. Botón de reproducción al azar (RANDOM)

Empléelo para cambiar el orden de canciones de reproducción al azar. Durante la operación de reproducción al azar, se visualizará RANDOM.

## 14. Toma para auriculares (PHONES)

Empléela para conectar los auriculares estéreo a fin de escuchar en privado.

## 15. Control de nivel de los auriculares (PHONES LEVEL)

Emplee la toma PHONES para conectar los auriculares estéreo cuando escuche en privado. Este control ajusta el nivel de salida de los auriculares (ítem 14).

## 16. Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE ▲)

Presiónelo para abrir y cerrar el portadisco (consulte también el ítem 2).

## 17. Botón selector de visualización de tiempo (TIME DISPLAY)

Cada vez que lo presione, seleccionará una de las dos indicaciones de tiempo del disco o desaparición de visualización:

“REMAIN” OFF — Tiempo transcurrido desde el comienzo de la canción actual. Esto ocurrirá con el indicador “REMAIN” apagado.

“REMAIN” — Tiempo restante de reproducción de todo el disco. Esto ocurrirá con el indicador “REMAIN” encendido.

**NOTA 1.** En el modo de reproducción programada, el tiempo restante indicado será el de las canciones programadas, no el de todo el disco.

**NOTA 2.** Si emplea los botones BWD/SKIP o FWD/SKIP (ítemes 12 y 7) durante la reproducción programada, la indicación del tiempo restante desaparecerá.

## 18. Botón de comprobación del programa (M-CHECK)

Empléelo para comprobar el orden de las canciones programadas. Cada vez que lo presione, los números de las canciones que haya programado aparecerán a la izquierda, y el orden de programación a la derecha, en el área de visualización de canciones (la parte de tiempo del visualizador desaparecerá).

**NOTA:** El botón M-CHECK solamente funcionará en el modo de parada.

## 19. Botón de borrado (CLEAR)

Con este botón podrá borrar las canciones programadas en secuencia comenzando por la última canción programada. Cada vez que lo presione, se borrará el número de la canción indicado debajo del indicador PROGRAM, y aparecerá el número de la canción que vaya a borrarse seguidamente. El número del programa indicado debajo del indicador EMPHASIS disminuirá en uno tras otro simultáneamente.

**NOTA:** La función de borrado se activará solamente en el modo de parada.

## 20. Botón de programación (PROGRAM)

Empléelo junto con el botón SKIP progresivo/regresivo para programar hasta 32 canciones en el orden que desee. Para borrar el contenido del programa, presione el botón CLEAR o STOP en el modo de parada.

## PANEL TRASERO (Fig. 2)

### 21. Tomas de salida (OUTPUT)

Empléelas para la conexión a las entradas para reproductor de discos compactos (CD) de cualquier amplificador. El nivel de salida está fijado a 2 voltios con referencia al nivel de grabación de 0 dB.

## 22. Terminal coaxial de salida digital (DIGITAL OUTPUT)

Insértele el cable de vídeo (no suministrado) para conectar un amplificador correspondiente que tenga la entrada digital tipo fono (coaxial) (tales como LV-113 o LV-117 Luxman).

## 23. Tomas de entrada/salida para control remoto en serie (SERIAL REMOTE IN/OUT)

Empléelas para la conexión sencilla y conveniente de otros componentes Luxman para la operación mediante control remoto. Conecte estas tomas SERIAL REMOTE IN y OUT a las tomas SERIAL REMOTE OUT e IN, respectivamente, de otros componentes Luxman (en forma encadenada), a fin de componer un sistema de control remoto unificado. Consulte la Fig. 7.

**NOTA:** Antes de conectar estas tomas, desconecte la alimentación.

## 24. Cable de alimentación

Enchufe el cable de alimentación directamente en una toma de la red.

**PRECAUCIÓN:** Para evitar riesgos, no toque el selector de voltage. Si es necesario, realice al ajuste apropiado del voltaje.

## CONTROLADOR REMOTO RD-113 (Fig. 3)

### 25. Ventana de transmisión

### 26. Botones de acceso directo a canciones (DIRECT ACCESS) (TRACK)

Empléelos para la programación o para reproducir inmediatamente cualquier canción de 1 a 99.

### 27. Botones de salto progresivo/regresivo (SKIP)

Estos botones permitirán que el reproductor "salte" progresiva o regresivamente cualquier número de canciones en incrementos de una canción.

Si presiona el botón ◀◀, el reproductor volverá al comienzo de la canción actual; si vuelve a presionarlo, saltará regresivamente a la canción anterior.

Si presiona el botón ▶▶, el reproductor saltará progresivamente, una canción por cada presión sucesiva.

Cuando el reproductor llegue a la última canción, si vuelve a presionar el botón, el reproductor regresará a la primera canción.

### 28. Botón de reproducción (PLAY)

Presiónelo cuando haya cargado un disco para iniciar inmediatamente la reproducción desde la primera canción o para iniciar en la secuencia programada o al azar.

### 29. Botón de repetición (REPEAT)

En el modo de reproducción normal, presione este botón para repetir todas las canciones de un disco.

Si lo presiona en el modo de reproducción programada, se repetirán solamente las canciones programadas.

Al presionar por segunda vez este botón, se cancelará la función de repetición.

### 30. Botón de apertura/cierre del portadisco (OPEN/CLOSE) (TRAY)

Presiónelo para abrir y cerrar el portadisco.

### 31. Botón de parada (STOP)

Si lo presiona una vez, la reproducción cesará y el reproductor volverá al comienzo del disco. Si vuelve a presionarlo se borrará, todo el contenido de la memoria (reposición).

### 32. Botón de pausa (PAUSE)

Presiónelo para detener temporalmente la reproducción o para localizar una canción o segmento para grabación, etc. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionarlo, o presione el botón PLAY.

# GUÍA DE LAS CONEXIONES

## ANTES DE REALIZAR LAS CONEXIONES

Se aconseja cerciorarse siempre de que todos los cables de alimentación de los diversos componentes que vaya a interconectar estén desconectados de las tomas de la red antes de realizar las conexiones. Esto evitará el daño inadvertido de los altavoces o el amplificador debido a ajustes o conexiones incorrectos.

## CABLES INTERCONECTORES

Cerciórese de que la identificación de los canales izquierdo y derecho sea correcta cuando conecte las tomas de "salida" de audio. La mayoría de los cables interconectores están codificados con extremos rojos para el canal derecho y negros o blancos para el canal izquierdo, a fin de facilitar el trabajo.

Además, las tomas de audio de los equipos Luxman, incluyendo el DZ-111, poseen centros rojos para el canal derecho, blancos para el izquierdo y anaranjados para la salida digital.

Cuando realice las conexiones, siga el diagrama de conexiones, consultando también las descripciones de los ítems 21 a 24 de la página 38.

- Conexiones en serie "encadenada" (Refiérase a la Fig. 7)
  - O: Operación remota posible
  - X: Operación remota imposible
  - \*1: Centro de control remoto (F-105, U-100, etc.)
  - \*2: DZ-111
  - \*3: Magnetófono (Producto futuro)
  - \*4: Sintonizador
  - \*5: RF-105, etc.
  - \* Los componentes 2, 3 y 4 podrán conectarse en cualquier orden.



# GUÍA DE LA OPERACIÓN

## PREPARATIVOS

Antes de conectar la alimentación, cerciórese de que todas las conexiones estén seguras. Reduzca al mínimo el volumen del amplificador, y conecte la alimentación de los componentes que vaya a emplear. Ajuste el nivel del amplificador al nivel adecuado antes de iniciar la reproducción.

## CARGA DE UN DISCO EN EL REPRODUCTOR

1. Presione el botón POWER para conectar la alimentación del reproductor. (Además, conecte la alimentación de los equipos conectados al reproductor.)

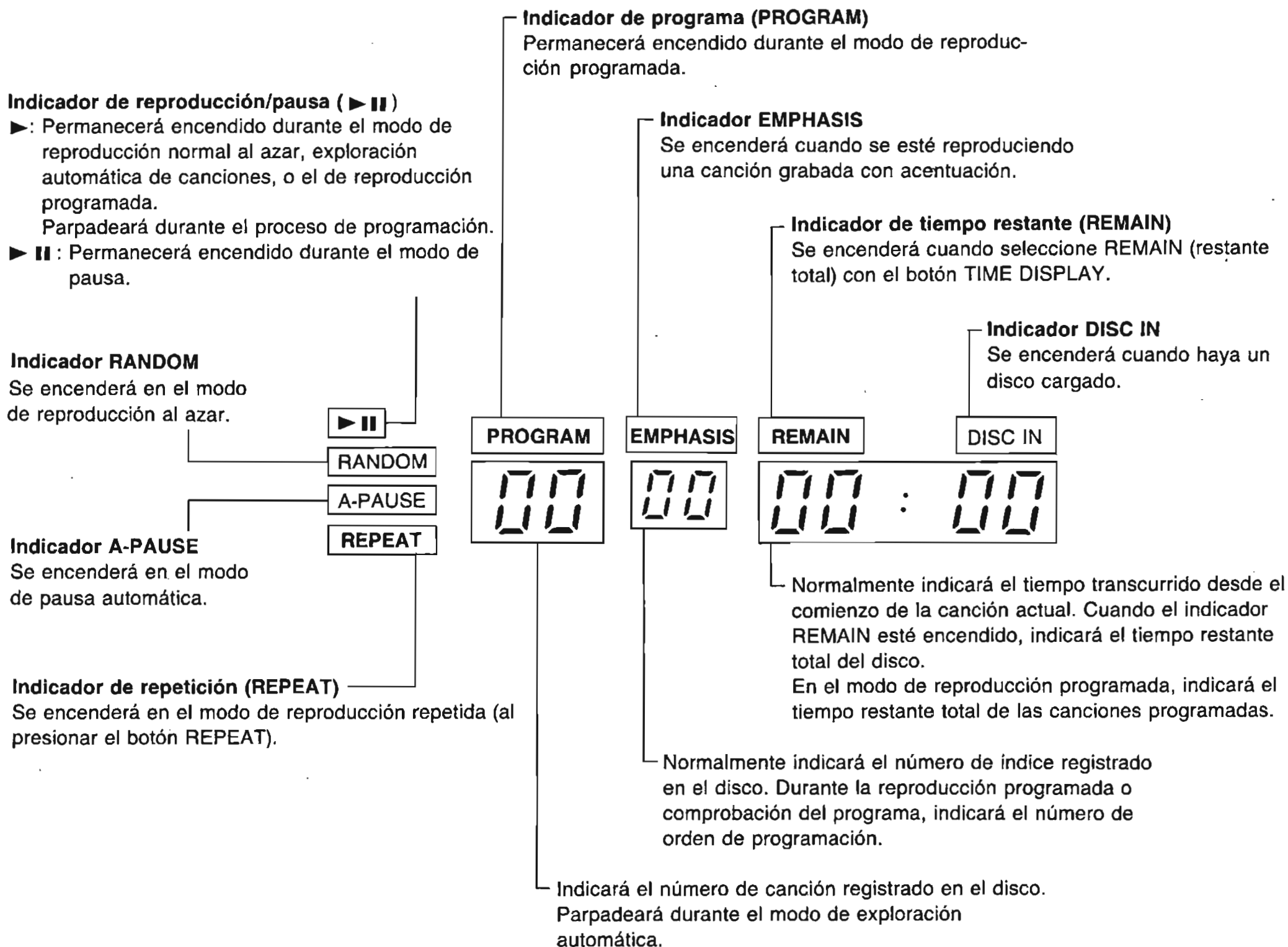
2. Presione el botón de "apertura/cierre" para abrir el portadisco.  
3. Cargue un disco en el portadisco con la cara de la etiqueta hacia arriba.

**NOTA:** Para colocar un disco compacto sencillo de 8 cm en el portadisco, alinee el borde del disco con la ranura para disco compacto sencillo de 8 cm del portadisco.

4. Presione el botón de "apertura/cierre" para cerrar el portadisco.

**NOTA:** Cuando cargue un disco, en el visualizador se indicarán durante aproximadamente 4 segundos el número total de canciones y el tiempo de reproducción total del disco.

## CÓMO LEER EL VISUALIZADOR



## REPRODUCCIÓN NORMAL

Presione el botón PLAY/PAUSE.

- El indicador ► del visualizador permanecerá encendido durante la reproducción.

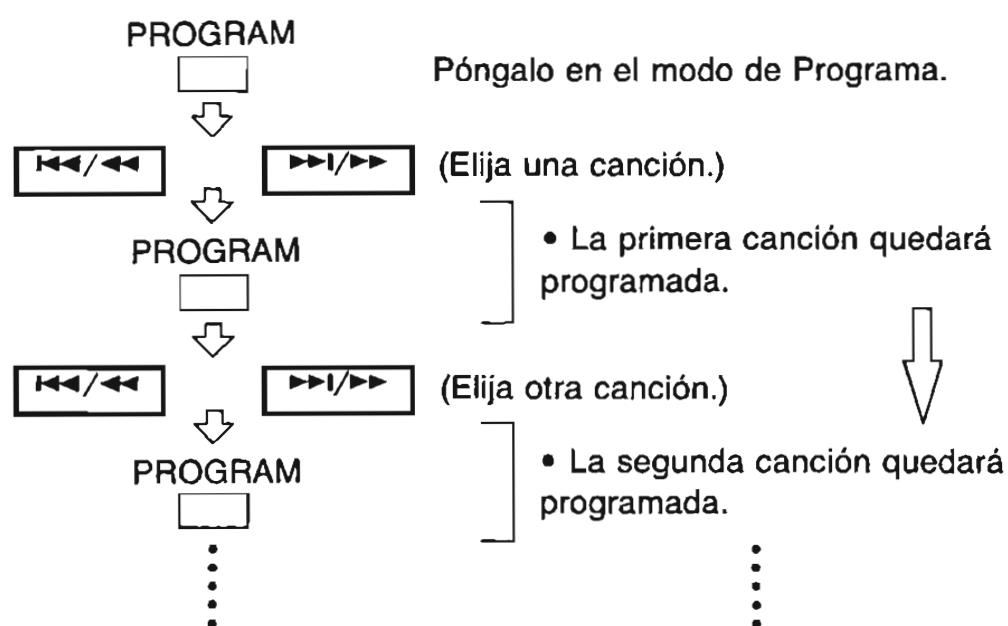
**NOTA:** Cuando haya canciones programadas, se iniciará la reproducción desde la primera canción programada.

## REPRODUCCIÓN PROGRAMADA

### Programación de canciones

1. Presione el botón PROGRAM en el modo de parada para pasar al modo de programación.
  2. Elija la canción que desee programar presionando el botón FWD/SKIP, el botón BWD/SKIP, o cualquier botón DIRECT ACCESS.
  3. Presione el botón PROGRAM.
- Podrá programar hasta 32 canciones eligiendo la deseada y presionando el botón PROGRAM.

**NOTA:** Si elige más de 32 canciones, en el visualizador aparecerá "FULL" durante aproximadamente 4 segundos para indicar que ya no es posible añadir más canciones al programa.



### Comprobación del contenido del programa

Presione el botón M-CHECK en el modo de parada.

- Cada vez que presione el botón M-CHECK, se visualizarán uno tras otro el número de la canción y otro que mostrará la secuencia de programación.

### Inicio de la reproducción programada

1. Programe todas las canciones deseadas. (Consulte "Programación de canciones".)
2. Presione el botón PLAY/PAUSE, y las canciones se reproducirán en el orden programado.

**NOTA:** Para volver al modo de reproducción normal, borre todo el programa presionando sucesivamente el botón CLEAR o STOP.

## DETENCIÓN MOMENTÁNEA DE LA REPRODUCCIÓN

Presione el botón PLAY/PAUSE en el punto deseado durante la reproducción.

- El indicador ► || se encenderá en el visualizador para indicar el modo de pausa.

**NOTA:** Para desactivar el modo de pausa, vuelva a presionar el botón PLAY/PAUSE o presione el botón STOP.

## INICIO DE LA REPRODUCCIÓN DESDE UNA CANCIÓN DESEADA (ACCESO DIRECTO)

La operación de acceso directo solamente será posible con el controlador remoto. (No es posible con la unidad principal.)

Elija la canción deseada presionando los botones de acceso directo correspondientes.

- Para elegir una canción de número superior a 10, presione en primer lugar el botón +10 para designar el dígito de las decenas, y después uno de los botones numéricos 1 a 9 para designar el dígito de las unidades.

**Ejemplo:** Para el acceso directo a la 27.<sup>a</sup> canción, presione "+10" dos veces, y después "7".

- Inmediatamente después de elegir una canción con los botones de acceso directo, se iniciará la reproducción de tal canción.

**NOTA:** El acceso directo se cancelará si presiona un botón numérico que no sea "+10" o no presiona el botón PLAY/PAUSE antes de que transcurran 4 segundos después de haber presionado "+10". El botón "+10" no funcionará con discos que contengan 10 o menos canciones.

## AVANCE A GRAN VELOCIDAD

### Para explorar

Mantenga presionado el botón FWD/SKIP para avanzar a gran velocidad.

Para obtener más de doble velocidad de exploración progresiva, presione primeramente PLAY/PAUSE.

### Para saltar

Para saltar canciones posteriores, presione y suelte inmediatamente el botón FWD/SKIP tantas veces cuantas canciones desee saltar.

## RETROCESO A GRAN VELOCIDAD

### Para explorar

Mantenga presionado el botón BWD/SKIP para retroceder a gran velocidad.

Para obtener más de doble velocidad de exploración regresiva, presione primeramente PLAY/PAUSE.

### NOTAS:

- El reproductor no retrocederá hasta el número de programa anterior en la reproducción programada aunque mantenga presionado el botón BWD/SKIP.
- El reproductor no retrocederá hasta la última canción desde la primera aunque mantenga presionado el botón BWD/SKIP.

### Para saltar

Para saltar canciones anteriores, presione y suelte inmediatamente el botón BWD/SKIP. Si presiona una vez el botón, el reproductor retrocederá hasta el punto "00:00" (del visualizador) de la canción anterior y, si vuelve a presionarlo, retrocederá hasta la canción anterior.

**NOTA:** El reproductor no retrocederá hasta la última canción desde la primera aunque presione repetidamente el botón BWD/SKIP.

## PARADA DE LA REPRODUCCIÓN

Presione el botón STOP.

## COMPROBACIÓN DEL TIEMPO RESTANTE

Presione el botón TIME DISPLAY de forma que "REMAIN" se encienda en el visualizador.

### NOTAS:

- Si programa más de 32 canciones, en vez de números, en el visualizador aparecerá "-- --". (Esto no significa mal funcionamiento.)
- Si presiona el botón BWD/SKIP o FWD/SKIP cuando se esté visualizando el tiempo restante total de la secuencia programada, en vez de números, en el visualizador aparecerá "-- --". (Esto no significa mal funcionamiento.)

## REPETICIÓN DE LA REPRODUCCIÓN NORMAL O LA PROGRAMADA

Presione el botón REPEAT de forma que en el visualizador se encienda el indicador REPEAT.

**NOTA:** Para desactivar el modo de repetición, vuelva a presionar el botón REPEAT.

## REPRODUCCIÓN CON TEMPORIZADOR

Si ya hay un disco cargado en el portadisco, cuando el temporizador conecte la alimentación, la unidad iniciará automáticamente la reproducción comenzando por la canción número 1.

### Reemplazo de las pilas (Fig. 4)

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas de la parte trasera del controlador remoto. La tapa se abrirá fácilmente si la presiona con el pulgar.
2. Coloque dos pilas tamaño "AAA" en el compartimiento de las mismas de acuerdo con el diagrama de interior del compartimiento, y después vuelva a colocar la tapa.

El empleo incorrecto de pilas puede provocar la fuga del electrolito de las mismas y averías. Siga siempre estos consejos:

- A. Inserte siempre las pilas en su compartimiento haciendo coincidir correctamente los polos positivos (+) y negativos (-) como se indica en el diagrama del interior del compartimiento.
- B. No mezcle nunca pilas nuevas con otras usadas.
- C. Las pilas del mismo tamaño pueden tener tensiones diferentes de acuerdo con el fabricante. No mezcle pilas de diferentes fabricantes.

**NOTA:** Para la operación segura, emplee el controlador remoto dentro del margen arriba mencionado. (consulte la Fig. 6)



# MANTENIMIENTO

## PRECAUCIONES

Si transporta rápidamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, puede condensarse humedad. Cuando suceda esto, es posible que se formen gotas de agua en el fonocaptor, que el haz láserico se disperse, y que la operación se obstaculice.

Los efectos de la condensación variarán de acuerdo con diversas condiciones, pero cuando se produzca, extraiga el disco, desconecte la alimentación, y espere por lo menos una hora antes de emplear la unidad.

## CUIDADO APROPIADO DE LOS DISCOS COMPACTOS

El manejo inadecuado de los discos acortará su duración.

Sujete del disco de forma que no queden huellas dactilares en la superficie del mismo.

Cuando no vaya a emplear un disco, colóquelo en su caja y guárdelo en un lugar alejado del sol, altas temperaturas, humedad, y polvo. Cuando tenga que limpiar sus discos, emplee solamente un paño suave. No utilice paños aceitados ni tratados químicamente.

## LIMPIEZA

El duradero acabado de los mandos y el pesado panel delantero de aluminio durarán indefinidamente con los cuidados y la limpieza adecuados. No emplee nunca estropajos, polvos abrasivos, ni agentes químicos fuertes tales como solución de lejía, ya que dañaría el acabado.

Limpie con un paño suave que no se deshilache o un palillo de algodón ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente y agua.

## REEMPAQUE PARA ENVÍO

Cuando tenga que reempacar su DZ-111 por cualquier razón, emplee los materiales de empaque originales. Si ya no los tiene, emplee otros adecuados equivalentes a los originales.

## REPARACIONES

No permita que su DZ-111 sea reparado a no ser solamente por los técnicos más competentes y cualificados. La compañía Luxman y el personal de la sección de garantía entrenado en fábrica poseen los conocimientos y equipos especiales necesarios para la reparación y calibración de este instrumento de precisión.

En caso de dificultad, llame al centro de reparaciones autorizado por Luxman más cercano a su hogar u oficina. En muchos casos, el proveedor de su unidad Luxman está equipado para realizar reparaciones.

# ESPECIFICACIONES

Sistema ..... Sistema audiodigital de discos compactos

Número de bits de cuantificación ..... Sistema lineal de 16 bits

Frecuencia de muestreo ..... 44,1 kHz

Canales ..... 2 canales (estéreo)

Respuesta en frecuencia ... 5 Hz a 20 kHz ( $\pm 0,5$  dB)

Gama dinámica ..... 90 dB (LPF-30 kHz, IHF-A)

Relación señal-ruido ..... 105 dB (LPF-30 kHz, IHF-A)

Separación entre canales ..... 95 dB (BPF-1 kHz)

Fluctuación y trémolo ..... Inferiores al límite mensurable

Distorsión armónica total ..... 0,06% (20 Hz to 20 kHz, BPF-1 kHz)

Tensión/impedancia de salida ..... 2,0 V/47 k $\Omega$

Nivel/impedancia de salida digital ..... 0,5 V<sub>p-p</sub>/75  $\Omega$

Tipo de captor ..... Láser de semiconductor

Capacidad de memoria ..... 32 canciones

Alimentación ..... 220/240 V (50 Hz)  
120 V/60 Hz (modelos canadienses)

Consumo ..... 10 W (modelos canadienses)

Dimensiones ..... 438 (An)  $\times$  85 (Al)  $\times$  311 (Prf) mm

Peso (neto) ..... 4,2 kg  
(bruto) ..... 5,5 kg

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.



# **LUX CORPORATION, JAPAN**

1-8, 1-Chome, Nishigotanda, Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan  
Phone: 03-493-4381 Facsimile: 03-494-8426

68P96552F32-A  
Printed in Japan  
Imprimé au Japon

---